叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 乔治·艾略特百年诞辰纪念，(george Eliot Centenary,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔治·艾略特百年诞辰纪念，(George Eliot Centenary,)
第1/1页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['kɒvəntri] [l'aɪbɹəɹiz] [kə'mɪti] ['kætəlɒg] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,
Transcribed from the 1919 Coventry Libraries Committee catalogue by David Price ,
转录 从 这 - 考文垂 图书馆 委员会 目录 经过 大卫 价格 ,
['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔ:g] .
email ccx074 @ pglaf . org .
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 .

由 David Price 根据 1919 年考文垂图书馆委员会目录转录，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] [ˌnʌn'iːtən] ['laɪbrəri] , [ˌjuː 'keɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒpi]
Many thanks to Nuneaton Library , UK , for allowing the use of their copy
许多 谢谢 到 纽尼顿 图书馆 , 英国 , 为了 允许 这 使用 的 他们的 复制
[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .
to make this transcription .
到 制作 这 转录 .

非常感谢英国纽尼顿图书馆允许我们使用他们的藏本进行转录。

[dʒɔːdʒ] ['eliət] [sen'tiːnəri] ,
George Eliot Centenary ,
乔治 艾略特 百年纪念 ,

乔治·艾略特百年诞辰纪念

[nəʊ'vembə(r)] , - .
November , 1919 .
十一月 , - .

1919年11月。

['kætəlɒg] [ɒv; əv] . .
Catalogue of . .
目录 的 . .

目录……

['relɪks] , ['mænjʊskrɪpts] ,
RELICS , MANUSCRIPTS ,
遗物 , 手稿 ,

遗物、手稿

[prɪnts] , ['peɪntɪŋz] ,
PRINTS , PAINTINGS ,
印刷 , 绘画 ,

版画、绘画、

['fəʊtəgræfs] & [bʊks]
PHOTOGRAPHS & BOOKS
照片 & 图书

照片和书籍

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]
relating to
相关 到

与……有关

[dʒɔːdʒ] ['eliət] ,
GEORGE ELIOT ,
乔治 艾略特 ,

乔治·艾略特

[ig'zibitid] [ɪn]
exhibited in
展出 在

展出

[ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [hɔːl] . ['kɒvəntri] .
St . Mary's Hall . Coventry .
英石 . 玛丽的 大厅 . 考文垂 .

圣玛丽堂，考文垂。

['kɒvəntri] [l'aɪbɹəɹiz] [kə'mɪti] .
coventry libraries committee .
考文垂 图书馆 委员会 .

考文垂图书馆委员会。

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p . 2
p . 2

第2页

['prefətri] [nəʊt] .
PREFATORY NOTE .
序言 笔记 .

前言。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['ɛliəts] ['rezɪdəns] [ɪn] ['kɒvəntri] ,
The Exhibition has special reference to George Eliot's residence in Coventry ,
这 展览 有 特别的 参考 到 乔治 艾略特的 住宅 在 考文垂 ,

展览特别关注乔治·艾略特在考文垂的住所。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒvəntri] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membə(r)] .
and to the Coventry circle of which she was the most distinguished member .
和 到 这 考文垂 圆圈 的 哪个 她 曾是 这 最多 杰出的 成员 .

以及考文垂圈子，她是其中最杰出的成员。

['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ig'zibits] .
Visitors are requested not to touch the exhibits .
访客 是 请求 不是 到 触碰 这 展品 .

请勿触摸展品。

['kɒpiɪŋ] [ɔː(r)] ['sketʃɪŋ] [ɔː(r)] ['foʊtəgræfɪŋ] ['eni] [ɪg'zɪbɪt] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] .
Copying or sketching or photographing any exhibit is prohibited .
复制 或者 素描 或者 摄影 任何 展览 是 禁止 .

禁止复制、临摹或拍摄任何展品。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

['relɪks] , ['pɔːrtrəts] , ['mænjʊskrɪpts] ,
RELICS , PORTRAITS , MANUSCRIPTS ,
遗物 , 肖像 , 手稿 ,

圣物、肖像、手稿

[ig'zibitid] [ɪn]
exhibited in
展出 在

展出

['mjuːnɪmənt] [ruːm] .
MUNIMENT ROOM .
保护 房间 .

军需室。

['fæməli] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] ['rekɔːdz] .
Family Portraits and Records .
家庭 肖像 和 记录 .

家庭肖像和记录。

[keɪs] [wʌn] .
CASE 1 .
案件 1 .

案例一。

[wʌn] . ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['evənz] .
1 . Portrait of Robert Evans .
1 . 肖像 的 罗伯特 埃文斯 .

1. 罗伯特·埃文斯的肖像。

[lent] [baɪ]['kænən]['evənz] , [bɛ'dwɜːrθ] .
Lent by Canon Evans , Bedworth .
大斋期 经过 佳能 埃文斯 , 贝德沃思 .

由贝德沃斯的埃文斯牧师借出。

['fɑːðə(r)][ɒv; əv][dʒiː] . [iː] . , [ænd; ənd]['prəʊtətaɪp][ɒv; əv]['ædəm] [biːd] . [ˌtuː'tuː] .
Father of G . E . , and prototype of Adam Bede . 2 .
父亲 的 G . E . , 和 原型 的 亚当 贝德 . 2 .

通用电气之父，亚当·比德的原型。2.

['daɪəriz] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['evənz] (“ ['ædəm] [biːd] ”) .
Diaries of Robert Evans (“ Adam Bede ”) .
日记 的 罗伯特 埃文斯 (“ 亚当 贝德 ”) .

罗伯特·埃文斯的日记（“亚当·比德”）。

[lent] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] [piː] . ['evənz] , ['lɛmɪŋtən] .
Lent by Mr . Walter P . Evans , Leamington .
大斋期 经过 先生 . 沃尔特 P . 埃文斯 , 利明顿 .

由利明顿的沃尔特·P·埃文斯先生借出。

[keɪs] [ˌtuː'tuː] . [θriː] .
CASE 2 . 3 .
案件 2 . 3 .

案例 2.3。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['aɪzək][piː] . ['evənz] .
Portrait of Isaac P . Evans .
肖像 的 艾萨克 P . 埃文斯 .

艾萨克·P·埃文斯的肖像。

[lent] [baɪ]['kænən]['evənz] , [bɛ'dwɜːrθ] .
Lent by Canon Evans , Bedworth .
大斋期 经过 佳能 埃文斯 , 贝德沃思 .

由贝德沃斯的埃文斯牧师借出。

[dʒiː] . [iːz] ['brʌðə(r)] ; [ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] “ [tɒm] ['tʌlɪvər] .
G . E's brother ; original of “ Tom Tulliver .
G . 的 兄弟 ; 原来的 的 “ 汤姆 图利弗 .

G. E 的兄弟；“汤姆·图利弗”的原著。

” 3a .
” 3a .
” 3a .

3a.

[ə'nʌðə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['aɪzək][piː] . ['evənz] .
Another portrait of Isaac P . Evans .
其他 肖像 的 艾萨克 P . 埃文斯 .

艾萨克·P·埃文斯的另一幅肖像。

[lent] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [piː] . ['evənz] , ['lɛmɪŋtən] .
Lent by Mr . W . P . Evans , Leamington .
大斋期 经过 先生 . W . P . 埃文斯 , 利明顿 .

由利明顿的WP Evans先生借出。

[keɪs] [θriː] . [fɔːr] .
CASE 3 . 4 .
案件 3 . 4 .

案例 3.4。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['eliət] , [wɪð] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['rɒbət] ['evənz] .
Portrait of George Eliot , with portrait of her father , Robert Evans .
肖像 的 乔治 艾略特 , 和 肖像 的 她 父亲 , 罗伯特 埃文斯 .

乔治·艾略特的肖像，以及她父亲罗伯特·埃文斯的肖像。

[lent] [baɪ]['næʃ(ə)nəl] ['pɔːtreɪt] ['gæləri] .
Lent by National Portrait Gallery .
大斋期 经过 国家的 肖像 画廊 .

由国家肖像馆借出。

[drɔːn] [ɪn] - [baɪ]['mɪsɪz] . [tʃɑːlz] [breɪ] .
Drawn in 1842 by Mrs . Charles Bray .
绘制 在 - 经过 太太 . 查尔斯 嘶叫 .

由查尔斯·布雷夫人于 1842 年绘制。

[keɪs] . [fɔːr] . [faɪv] .
CASE . 4 . 5 .
案件 . 4 . 5 .

案例 4.5。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['eliət] , - , [ef ɑːr] .
Portrait of George Eliot , 1850 , fr .
肖像 的 乔治 艾略特 , - , fr .

乔治·艾略特肖像，1850 年，fr.

['peɪntɪŋ] [baɪ][em] . [də'bɛr] .
painting by M . D'Albert .
绘画 经过 M . 达尔伯特 .

M. D'Albert 的画作。

[lent] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɜːbət] ['dreɪpə(r)] , ['kɛnɪlwɜːrθ] . [sɪks] .
Lent by Mrs . Herbert Draper , Kenilworth . 6 .
大斋期 经过 太太 . 赫伯特 德雷珀 , 肯尼尔沃思 . 6 .

由肯尼尔沃思的赫伯特·德雷珀夫人借出。6.

[dʒɔːdʒ] ['ɛliəts] ['pɔːtreɪt] (['ɑːftə(r)][sɜː(r)][ef] . ['bɜːtn]) .
George Eliot's portrait (after Sir F . Burton) .
乔治 艾略特的 肖像 (后 先生 F . 伯顿) .

乔治·艾略特的肖像（仿F·伯顿爵士）。

[lent] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɜːbət] ['dreɪpə(r)] , ['kɛnɪlwɜːrθ] .
Lent by Mrs . Herbert Draper , Kenilworth .
大斋期 经过 太太 . 赫伯特 德雷珀 , 肯尼尔沃思 .

由肯尼尔沃思的赫伯特·德雷珀夫人借出。

[dʒiː] . [iː] . - [es] .
G . E . ' s .
G . E . - s .

通用电气的。

[gɪft][tuː; tə]['mɪsɪz] . [breɪ]
gift to Mrs . Bray
礼物 到 太太 . 嘶叫

送给布雷夫人的礼物

6a .
6a .
6a .

6a.

['pens(ə)l] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʃædəʊ] [θrəʊn] [baɪ][kɑːst][ɒv; əv][dʒiː] . ['eliət] , [baɪ] [mɪs] ['særə][es] . ['hɛnəl] .
Pencil drawing from shadow thrown by cast of G . Eliot , by Miss Sara S . Hennell .
铅笔 绘画 从 阴影 抛掷 经过 投掷 的 G . 艾略特 , 经过 错过 萨拉 S . 亨内尔 .

萨拉·S·亨内尔小姐根据G·艾略特戏剧演员投下的影子绘制的铅笔画。

[prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɒrɪk] ['dreɪpə(r)] .
Presented by Mr . Warwick Draper .
呈现 经过 先生 . 沃里克 德雷珀 .

由沃里克·德雷珀先生呈献。

[wɔːl] [bʊk] [keɪs] [wʌn] .
WALL BOOK CASE 1 .
墙 书 案件 1 .

壁挂式书柜 1.

6b .
6b .
6b .

6b.

[ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] ['evərɑːd] , [dʒiː] . ['ɛliəts] [ɑːnt] .
Oil painting of Miss Everard , G . Eliot's aunt .
油 绘画 的 错过 埃弗拉德 , G . 艾略特的 阿姨 .

埃弗拉德小姐的油画，她是乔治·艾略特的姑姑。

[lent] [baɪ]['kænən]['evənz] .
Lent by Canon Evans .
大斋期 经过 佳能 埃文斯 .

由埃文斯牧师借出。

- [æz; əz] [ɑːnt] [glɛg] ([mɪl] [ɒn][ðə; ði] [flɒs]) .
Caricutured as Aunt Glegg (Mill on the Floss) .
- 作为 阿姨 格莱格 (磨 在 这 牙线) .

被漫画化为格莱格阿姨（弗洛斯河上的磨坊）。

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

['hɔləugrɑːf, -græf] .
Holographs .
全息图 .

全息图。

[keɪs] [faɪv] . - .
CASE 5 . 10 .
案件 5 . - .

案例 5.10。

['hɒləgrɑːf] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['eliət] .
Holograph letters of George Eliot .
全息图 信件 的 乔治 艾略特 .

乔治·艾略特的亲笔信。

[lent] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [iː] . - .
Lent by Mr . A . E . Fridlander .
大斋期 经过 先生 . 一个 . E . - .

由 AE Fridlander 先生借出。

[siː] ['taɪprɪtn] ['kɒpiz] [ig'zibitid] . - .
See typewritten copies exhibited . 11 .
看 打字稿 副本 展出 . - .

参见展出的打字稿。11.

['hɒləgrɑːf] ['letə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [breɪ] .
Holograph letter to Mrs . Bray .
全息图 信 到 太太 . 嘶叫 .

写给布雷夫人的亲笔信。

[lent] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɜːbət] ['dreɪpə(r)] , ['kɛnɪlwɜːrθ] .
Lent by Mrs . Herbert Draper , Kenilworth .
大斋期 经过 太太 . 赫伯特 德雷珀 , 肯尼尔沃思 .

由肯尼尔沃思的赫伯特·德雷珀夫人借出。

['rɪt(ə)n] [sept] . , - , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] ; [dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv]
Written Sept . , 1876 , after she returned from abroad ; describing some part of
书面 九月 . , - , 后 她 返回 从 国外 ; 描述 一些 部分 的
[ðə; ði] ['dʒɜːni] .
the journey .
这 旅行 .

写于 1876 年 9 月，在她从国外回来之后；描述了旅途中的一些片段。

[keɪs] [sɪks] . - .
CASE 6 . 12 .
案件 6 . - .

案例 6.12。

['hɒləgrɑːf] ['lɛtəz] .
Holograph letters .
全息图 信件 .

全息字母。

[lent] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] ['hærɪs(ə)n] , [bæθ.bɑːθ] .
Lent by Mr . Frederic Harrison , Bath .
大斋期 经过 先生 . 弗雷德里克 哈里森 , 洗澡 .

由巴斯的弗雷德里克·哈里森先生借出。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['pɒzətɪvɪst] [ə'feəz] ;
Two of the letters are on Positivist affairs ;
二 的 这 信件 是 在 实证主义者 事务 ;

其中两封信是关于实证主义事务的；

[θriː] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['liːg(ə)l][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][tuː; tə][dʒiː] . [iː] . [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n][ɪn]
three refer to the legal advice given to G . E . by Mr . Harrison in
三 参考 到 这 合法的 建议 给定 到 G . E . 经过 先生 . 哈里森 在
[kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv] ['fiːlɪks] [həʊlt] ([dʒɔːdʒ] ['ɛliəts] [laɪf] ,
constructing the plot of Felix Holt (George Eliot's Life ,
建造 这 阴谋 的 菲利克斯 霍尔特 (乔治 艾略特的 生活 ,

三指的是哈里森先生在构建《费利克斯·霍尔特》（乔治·艾略特的《生活》）情节时向通用电气提供的法律建议。

[baɪ] [krɒs] , [viː] . [θriː] : -) ; [ðə; ði][lɑːst]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ]
by Cross , v . 3 : 258) ; the last letter was written during her mourning
经过 叉 , v . 3 : -) ; 这 最后的 信 曾是 书面 期间 她 丧
[fɔː(r); fə(r)][dʒiː] . [eɪtʃ] . ['ljuːis] .
for G . H . Lewes .
为了 G . H . 刘易斯 .

（参见 Cross 的著作，第 3 卷：258）；最后一封信是她在悼念 GH Lewes 期间写的。

[keɪs] ['sɛvən] . - .
CASE 7 . 15 .
案件 7 . - .

案例 7.15。

['feɪvərɪt] [eəz] ['kɒpid] [baɪ][dʒiː] . ['eliət] .
Favourite airs copied by G . Eliot .
最喜欢的 播出 复制 经过 G . 艾略特 .

G·艾略特抄录的最喜欢的曲调。

[lent] [baɪ] [mɪs] ['evənz] , ['lɛmɪŋtən] .
Lent by Miss Evans , Leamington .
大斋期 经过 错过 埃文斯 , 利明顿 .

由利明顿的埃文斯小姐借出。

[ˌhɒlə'græfɪk] [θruː'aʊt] . - .
Holographic throughout . 16 .
全息 自始至终 . - .

全息投影。16.

[rɪ'siːt] ['gɪv(ə)n][baɪ][dʒiː] . [iː] . [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɪl] .
Receipt given by G . E . in connection with her father's will .
收据 给定 经过 G . E . 在 联系 和 她 父亲的 将要 .

通用电气公司就其父亲遗嘱出具的收据。

[lent] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [piː] . ['evənz] , ['lɛmɪŋtən] .
Lent by Mr . W . P . Evans , Leamington .
大斋期 经过 先生 . W . P . 埃文斯 , 利明顿 .

由利明顿的WP Evans先生借出。

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['aɪtəmz][ænd; ənd] [bʊks] . - .
Association Items and Books . 18 .
协会 项目 和 图书 . - .

协会物品和书籍。18.

[ˌstætʃu'et] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['ɑːftə(r)] ['θɔːrˌwɔːldzən] .
Statuette of Christ , after Thorwaldsen .
塑像 的 基督 , 后 索瓦尔森 .

托瓦尔森仿基督小雕像。

[lent] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɜːbət] ['dreɪpə(r)] .
Lent by Mrs . Herbert Draper .
大斋期 经过 太太 . 赫伯特 德雷珀 .

由赫伯特·德雷珀夫人借出。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][dʒiː] . [iː] . , [ænd; ənd][ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
At one time belonged to G . E . , and is associated with her
在 一 时间 属于 到 G . E . , 和 是 联系 和 她
[trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [straʊs] ,
translation of Strauss ,
翻译 的 施特劳斯 ,

这件藏品曾一度属于GE，并与她翻译施特劳斯的作品有关。

[laɪf] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] . - .
Life of Jesus . 19 .
生活 的 耶稣 . - .

耶稣的生平.19.

[rɪŋ] [wɔːn] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['eliət][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
Ring worn by George Eliot in memory of her mother .
戒指 磨损 经过 乔治 艾略特 在 记忆 的 她 母亲 .

乔治·艾略特佩戴的戒指，以纪念她的母亲。

[lent] [baɪ] [mɪs] ['evənz] , ['lɛmɪŋtən] .
Lent by Miss Evans , Leamington .
大斋期 经过 错过 埃文斯 , 利明顿 .

由利明顿的埃文斯小姐借出。

[ɪn'skraɪbd] [ˌɪn'saɪd] , “ [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænə] ['evənz] . ” - .
Inscribed inside , “ In memory of Christiana Evans . ” 20 .
铭文 里面 , “ 在 记忆 的 克里斯蒂安娜 埃文斯 . ” - .

内页题写着：“谨以此纪念克里斯蒂安娜·埃文斯。”20.

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['edwəd] [sɪmz] , [dʒiː] . ['ɛliəts] ['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] .
Portrait of Mr . Edward Simms , G . Eliot's music master .
肖像 的 先生 . 爱德华 西姆斯 , G . 艾略特的 音乐 掌握 .

爱德华·西姆斯先生的肖像，他是乔治·艾略特的音乐老师。

[lent] [baɪ] ['kɒvəntri] [l'aɪbɹəɹiz] . - .
Lent by Coventry Libraries . 25 .
大斋期 经过 考文垂 图书馆 . - .

由考文垂图书馆借出。25.

[dɪ'foʊz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
Defoe's “ History Of the Devil .
德福的 “ 历史 的 这 魔鬼 .

笛福的《魔鬼史》。

” [lent] [baɪ]['kænən]['evənz] , [bɛ'dwɜːrθ] .
” Lent by Canon Evans , Bedworth .
” 大斋期 经过 佳能 埃文斯 , 贝德沃思 .

“由贝德沃思的埃文斯牧师主持。”

[dʒiː] . [iːz] . [əʊn] ['kɒpi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] [mɪl] [ɒn][ðə; ði] [flɒs] , [tʃeɪtʃ] . [θriː] .
G . E's . own copy ; it is referred to in Mill on the Floss , ch . 3 .
G . 的 . 自己的 复制 ; 它 是 指 到 在 磨 在 这 牙线 , ch . 3 .

G. E. 自己的副本；在《弗洛斯河上的磨坊》第 3 章中提到过。

25a .
25a .
25a .

25a.

[ə; eɪ] ['kempis] , [diː] - ['krɪsti] .
A Kempis , De Imitatione Christi .
一个 肯皮斯 , 德 - 克里斯蒂 .

肯皮斯，模仿克里斯蒂。

[prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɒrɪk] ['dreɪpə(r)] .
Presented by Mr . Warwick Draper .
呈现 经过 先生 . 沃里克 德雷珀 .

由沃里克·德雷珀先生呈献。

[dʒiː] . ['ɛliəts] [əʊn] ['kɒpi] , [ə'kwaɪəd] [æt; ət] ['kɒvəntri] , - , ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mɪs] ['særə][es] . ['hɛnəl] ,
G . Eliot's own copy , acquired at Coventry , 1849 , given to Miss Sara S . Hennell ,
G . 艾略特的自己的 复制 , 获得 在 考文垂 , - , 给定 到 错过 萨拉 S . 亨内尔 ,

G·艾略特本人的藏本，1849年购于考文垂，后赠予萨拉·S·亨内尔小姐。

- , [ænd; ənd][æt; ət]['mɪsɪz] . [breɪz] [deθ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɒrɪk] ['dreɪpə(r)] .
1851 , and at Mrs . Bray's death came into the possession of Mr . Warwick Draper .
- , 和 在 太太 . 布雷的 死亡 来了 进入 这 拥有 的 先生 . 沃里克 德雷珀 .

1851 年，布雷夫人去世后，这处房产归沃里克·德雷珀先生所有。

[siː] [mɪl] [ɒn][ðə; ði] [flɒs] , [biː'keɪ] .
See Mill on the Floss , bk .
看 磨 在 这 牙线 , 书 .

参见《弗洛斯河上的磨坊》

[fɔːr] , [tʃeɪtʃ] . [θriː] .
4 , ch . 3 .
4 , ch . 3 .

4，第3章。

[keɪs] [eit] . - .
CASE 8 . 26 .
案件 8 . - .

案例 8.26。

['beɪkənz] “ ['eseɪz; e'seɪz] , ” - .
Bacon's “ Essays , ” 1828 .
培根的 “ 散文 , ” - .

培根的《随笔集》，1828 年。

[lent] [baɪ] ['kɒvəntri] [l'aɪbɹəɹiz] .
Lent by Coventry Libraries .
大斋期 经过 考文垂 图书馆 .

由考文垂图书馆借出。

['ɔːtəgrɑːf] [ɒn] ['flaɪliːf] “ ['meəri] [æn] ['evənz] .
Autograph on flyleaf “ Mary Ann Evans .
签名 在 飞叶 “ 玛丽 安 埃文斯 .

扉页上的签名是“玛丽·安·埃文斯”。

” [piː] . [faɪv]
” p . 5
” p . 5

第5页

- . ['njuːzpeɪpə(r)] ['kʌtɪŋz] [kə'lektɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['eliət] .
27 . Newspaper cuttings collected by George Eliot .
- . 报纸 插条 集 经过 乔治 艾略特 .

27. 乔治·艾略特收集的报纸剪报。

[lent] [baɪ] ['kɒvəntri] [l'aɪbɹəɹiz]
Lent by Coventry Libraries
大斋期 经过 考文垂 图书馆

由考文垂图书馆借出

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['kɒvəntri] ['herəld] ” [æt; ət][ðə; ði][end] .
With her own contributions to the “ Coventry Herald ” at the end .
和 她 自己的 贡献 到 这 “ 考文垂 先驱报 ” 在 这 结尾 .

最后附上她为《考文垂先驱报》撰写的文章。

[ðə; ði] [bʊk] [beəz] [ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)] , [ɪn]['pens(ə)l] , [ɒv; əv][dʒeɪ] . ['hɛnəl] . - .
The book bears the signature , in pencil , of J . Hennell . 28 .
这 书 熊 这 签名 , 在 铅笔 , 的 J . 亨内尔 . - .

这本书上有 J. Hennell 的铅笔签名。28.

“ ['saɪləs]['mɑːrnər] , ” [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .
“ Silas Marner , ” First edition , 1861 .
“ 西拉斯 马尔纳 , ” 第一的 版 , - .

《织工马南》，第一版，1861 年。

[lent] [baɪ] ['kɒvəntri] [l'aɪbɹəɹiz] .
Lent by Coventry Libraries .
大斋期 经过 考文垂 图书馆 .

由考文垂图书馆借出。

[ɪn'skraɪbd] : “ ['kærəlaɪn] [breɪ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['ljuːis] [dʒuːn] - - - , ” [ɪn][dʒiː] . ['ɛliəts]
Inscribed : “ Caroline Bray from Mr . Lewes June 22 ' 61 , ” in G . Eliot's
铭文 : “ 卡罗琳 嘶叫 从 先生 . 刘易斯 六月 - - - , ” 在 G . 艾略特的
['hændraɪtɪŋ] . - .
handwriting . 29 .
手写 . - .

题词：“卡罗琳·布雷，刘易斯先生，1961 年 6 月 22 日”，G·艾略特亲笔所写。29.

“ [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv]['dʒʊbəl][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] , ” [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .
“ The Legend of Jubal and other poems , ” First edition , 1874 .
“ 这 传奇 的 朱巴尔 和 其他 诗歌 , ” 第一的 版 , - .

《朱巴尔传奇及其他诗歌》，第一版，1874 年。

[lent] [baɪ] ['kɒvəntri] [l'aɪbɹəɹiz] .
Lent by Coventry Libraries .
大斋期 经过 考文垂 图书馆 .

由考文垂图书馆借出。

[ɪn'skraɪbd] : “ ['kærəlaɪn] [breɪ] [meɪ] - , [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] . ” - .
Inscribed : “ Caroline Bray May 1874 , with the author's compliments . ” 30 .
铭文 : “ 卡罗琳 嘶叫 可能 - , 和 这 作者的 赞美 . ” - .

题词：“卡罗琳·布雷 1874 年 5 月，谨以此文致敬。”30.

“ [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] [sʌtʃ] , ” [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .
“ Impressions of Theophrastus Such , ” First edition , 1879 .
“ 印象 的 泰奥弗拉斯托斯 这样的 , ” 第一的 版 , - .

《泰奥弗拉斯托斯·苏奇印象录》，第一版，1879 年。

[lent] [baɪ] ['kɒvəntri] [l'aɪbɹəɹiz] .
Lent by Coventry Libraries .
大斋期 经过 考文垂 图书馆 .

由考文垂图书馆借出。

[ɪn'skraɪbd] : “ ['kærəlaɪn] [breɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['iːstbɔːn] , [meɪ] - , - . ” - .
Inscribed : “ Caroline Bray , from the author , Eastbourne , May 29 , 1879 . ” 31 .
铭文 : “ 卡罗琳 嘶叫 , 从 这 作者 , 伊斯特本 , 可能 - , - . ” - .

题词：“卡罗琳·布雷，作者赠，伊斯特本，1879 年 5 月 29 日。”31.

“ ['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] [liːvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] , ” [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .
“ Essays and leaves from a note - book , ” First edition , 1884 .
“ 散文 和 树叶 从 一个 笔记 - 书 , ” 第一的 版 , - .

《随笔和笔记摘录》，第一版，1884 年。

[lent] [baɪ] ['kɒvəntri] [l'aɪbɹəɹiz] .
Lent by Coventry Libraries .
大斋期 经过 考文垂 图书馆 .

由考文垂图书馆借出。

[ɪn'skraɪbd] .
Inscribed .
铭文 .

铭文。

" ['mɪsɪz] . [tʃɑːlz] [breɪ] [frɒm; frəm] [siː] . [el] . ['ljuːis] , ['fɛb] . , - .
" Mrs . Charles Bray from C . L . Lewes , Feb . , 1884 .
" 太太 . 查尔斯 嘶叫 从 C . L . 刘易斯 , 二月 . , - .

"查尔斯·布雷夫人，来自 CL Lewes，1884 年 2 月。

" [siː] . [el] . [el] . [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['ljuːis] .
" C . L . L . was the son of G . H . Lewes .
" C . L . L . 曾是 这 儿子 的 G . H . 刘易斯 .

"CLL是GH Lewes的儿子。"

[keɪs] [naɪn] . - .
CASE 9 . 32 .
案件 9 . - .

案例 9.32。

[pen] [juːst] [ɪn] ['ɪtəli] [baɪ] [dʒiː] . ['eliət] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðeə(r)] [wɪð] [sɪlk] [ænd; ənd] [biːdz] .
Pen used in Italy by G . Eliot , and covered there with silk and beads .
笔 用过的 在 意大利 经过 G . 艾略特 , 和 涵盖 那里 和 丝绸 和 珠子 .

G·艾略特在意大利使用过的钢笔，在那里用丝绸和珠子包裹着。

[lent] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [tiː] . [eɪtʃ] . ['ælən] , ['kɒvəntri] .
Lent by Mr . T . H . Allen , Coventry .
大斋期 经过 先生 . T . H . 艾伦 , 考文垂 .

由考文垂的TH Allen先生借出。

- . ['mjuːzɪk(ə)l] [bɒks] , [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌŋk(ə)l] - .
33 . Musical Box , reputed to be Uncle Pullet's .
- . 音乐 盒子 , 知名 到 是 叔叔 - .

33. 音乐盒，据说是普利特叔叔的。

[lent] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['ɔː.tən] .
Lent by Mrs . W . W . Orton .
大斋期 经过 太太 . W . W . 奥顿 .

由W.W. Orton夫人借出。

([mɪl] [ɒn] [ðə; ði] [flɒs]) , [siː] - .
(Mill on the Floss) , see newscutting .
(磨 在 这 牙线) , 看 - .

（弗洛斯河上的磨坊），参见新闻剪报。

- . ['wɔːtə(r)] ['kʌlə(r)] [sketʃ] [ɒv; əv] ['ætɪk] [æt; ət] [grɪf] — ['mægi] - ['feɪvərɪt] [rɪ'triːt] .
34 . Water colour sketch of attic at Griff — Maggie Tulliver's favourite retreat .
- . 水 颜色 草图 的 阁楼 在 格里夫 — 玛吉 - 最喜欢的 撤退 .

34. 格里夫阁楼的水彩速写——玛吉·图利弗最喜欢的休憩之所。

[lent] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [piː] . ['evənz] , ['lɛmɪŋtən] .
Lent by Mr . W . P . Evans , Leamington .
大斋期 经过 先生 . W . P . 埃文斯 , 利明顿 .

由利明顿的WP Evans先生借出。

[wɔːl] ['bʊkkeɪs] [ˌtuː'tuː] .
WALL BOOKCASE 2 .
墙 书柜 2 .

壁挂式书柜 2.

[ˌsɪlu'ets] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [ɪn] " ['dʒænəts] [rɪ'pentəns] .
Silhouettes of Characters in " Janet's Repentance .
轮廓 的 人物 在 " 珍妮特的 悔改 .

《珍妮特的忏悔》中的人物剪影。

" [lent] [baɪ] [mɪs] ['rɑːbɪnsən] , ['tʃɪlvərz] ['koʊˌtɑːn] . - .
" Lent by Miss Robinson , Chilvers Coton . 36 .
" 大斋期 经过 错过 罗宾逊 , 奇尔弗斯 科顿 . - .

"由 Chilvers Coton 的 Robinson 小姐借出。36.

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [bjuː'kænən] (“ ['dʒænət] ['dempstə] . ”) - .
Mrs . J . W . Buchanan (“ Janet Dempster . ”) 37 .
太太 . J . W . 布坎南 (“ 珍妮特 邓普斯特 . ”) - .

JW Buchanan 夫人（“Janet Dempster。”）37。

[dʒeɪmz][bjuː'kænən] (“ ['lɔɪə(r)] ['dempstə] . ”) - .
James Buchanan (“ Lawyer Dempster . ”) 38 .
詹姆斯 布坎南 (“ 律师 邓普斯特 . ”) - .

詹姆斯·布坎南（“邓普斯特律师”）38.

['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [bjuː'kænən] .
Mrs . George Buchanan .
太太 . 乔治 布坎南 .

乔治·布坎南夫人。

- . ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] (“ ['mɪsɪz] . ['pɛtɪfər] . ”)
39 . Mrs . Robinson (“ Mrs . Pettifer . ”)
- . 太太 . 罗宾逊 (“ 太太 . 佩蒂弗 . ”)

39. 罗宾逊夫人（“佩蒂弗夫人。”）

- . [tiː] . [bʊl] (“ ['mɪstə(r)] . [fred] [fɪps] . ”) - .
40 . T . Bull (“ Mr . Fred Phipps . ”) 41 .
- . T . 公牛 (“ 先生 . 弗雷德 菲普斯 . ”) - .

40. T. Bull（“弗雷德·菲普斯先生。”）41.

[dʒɒn] ['krædək] (“ ['mɪstə(r)] . ['lændɔː] . ”) - .
John Craddock (“ Mr . Landor . ”) 42 .
约翰 克拉多克 (“ 先生 . 兰多 . ”) - .

约翰·克拉多克（“兰多先生。”）42.

[dʒɒn] [toʊl] (“ ['mɪstə(r)] . - . ”)
John Towle (“ Mr . Lowme . ”)
约翰 托尔 (“ 先生 . - . ”)

约翰·托尔（“洛姆先生”）。

[wɔːl] ['bʊkkeɪs] [wʌn] . - .
WALL BOOKCASE 1 . 50 .
墙 书柜 1 . - .

壁挂式书柜 1.50。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] .
Portrait of Mrs . Robinson .
肖像 的 太太 . 罗宾逊 .

罗宾逊夫人肖像。

[lent] [baɪ] [mɪs] ['rɑːbɪnsən] , ['tʃɪlvərz] ['koʊˌtɑːn] .
Lent by Miss Robinson , Chilvers Coton .
大斋期 经过 错过 罗宾逊 , 奇尔弗斯 科顿 .

由奇尔弗斯·科顿的罗宾逊小姐借出。

['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pɛtɪfər] (['dʒænəts] [rɪ'pentəns]) .
Mrs . R . was the original of Mrs . Pettifer (Janet's Repentance) .
太太 . 拉 . 曾是 这 原来的 的 太太 . 佩蒂弗 (珍妮特的 悔改) .

R 夫人是佩蒂弗夫人（珍妮特的忏悔）的原型。

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

['hɛnəl] [ænd; ənd] [breɪ] ['fæmɪlɪz] .
Hennell and Bray Families .
亨内尔 和 嘶叫 家庭 .

亨内尔和布雷家族。

[keɪs] [naɪn] .
CASE 9 .
案件 9 .

案例9。

- . [ˌsɪlu'et] ['miniətʃəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['hɛnəl] [ɒv; əv] ['hækni] .
57 . Silhouette miniatures of Mr . and Mrs . James Hennell of Hackney .
- . 轮廓 微缩模型 的 先生 . 和 太太 . 詹姆斯 亨内尔 的 哈克尼 .

57. 哈克尼的詹姆斯·亨内尔先生和夫人的剪影微型画。

[lent] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɜːbət] ['dreɪpə(r)] .
Lent by Mrs . Herbert Draper .
大斋期 经过 太太 . 赫伯特 德雷珀 .

由赫伯特·德雷珀夫人借出。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [breɪ] [ænd; ənd] [mɪs] ['særə] ['hɛnəl] . - .
Father and mother of Mrs . Bray and Miss Sara Hennell . 58 .
父亲 和 母亲 的 太太 . 嘶叫 和 错过 萨拉 亨内尔 . - .

布雷夫人和萨拉·亨内尔小姐的父母。58.

['miniətʃəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sæmjʊəl] ['hɛnəl] .
Miniatures of Mr . and Mrs . Samuel Hennell .
微缩模型 的 先生 . 和 太太 . 塞缪尔 亨内尔 .

塞缪尔·亨内尔先生和夫人的微型画像。

[lent] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɜːbət] ['dreɪpə(r)] .
Lent by Mrs . Herbert Draper .
大斋期 经过 太太 . 赫伯特 德雷珀 .

由赫伯特·德雷珀夫人借出。

[keɪs] - .
CASE 10 .
案件 - .

案例10。

58a .
58a .
58a .

58a.

['wɔːtə(r)] ['kʌlə(r)] [sketʃ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hɛnəl] .
Water colour sketch of Mrs . Hennell .
水 颜色 草图 的 太太 . 亨内尔 .

亨内尔夫人的水彩素描。

[lent] [baɪ] [mɪs] ['meəri]['skæmptən] . - .
Lent by Miss Mary Scampton . 59 .
大斋期 经过 错过 玛丽 斯坎普顿 . - .

由玛丽·斯坎普顿小姐借出。59.

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ɪ'laɪzə] ['hɛnəl] .
Portrait of Eliza Hennell .
肖像 的 伊丽莎 亨内尔 .

伊丽莎·亨内尔肖像。

[lent] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɜːbət] ['dreɪpə(r)] .
Lent by Mrs . Herbert Draper .
大斋期 经过 太太 . 赫伯特 德雷珀 .

由赫伯特·德雷珀夫人借出。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] , " ['ɔːlsəʊ] [ig'zibitid] . - .
Author of " Tale of the Alps , " also exhibited . 60 .
作者 的 " 故事 的 这 阿尔卑斯山 , " 还 展出 . - .

《阿尔卑斯山的故事》的作者也参展了。60.

[həʊm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [sæm] ['hɛnəl] , ['kɒvəntri] .
Home of Mr . and Mrs . Sam Hennell , Coventry .
家 的 先生 . 和 太太 . 山姆 亨内尔 , 考文垂 .

考文垂，萨姆·亨内尔夫妇的家。

[lent] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɜːbət] ['dreɪpə(r)] .
Lent by Mrs . Herbert Draper .
大斋期 经过 太太 . 赫伯特 德雷珀 .

由赫伯特·德雷珀夫人借出。

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [tʃɑːlz] [breɪ] . - .
Uncle and Aunt of Mrs . Charles Bray . 61 .
叔叔 和 阿姨 的 太太 . 查尔斯 嘶叫 . - .

查尔斯·布雷夫人的叔叔和婶婶。61.

['wɪlsn] , [kæpt] . , “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [prɪns] [liː] [buː] , ” - .
Wilson , Capt . , “ History of Prince Lee Boo , ” 1812 .
威尔逊 , 船长 . , “ 历史 的 王子 李 嘘 , ” - .

威尔逊上尉，《李布王子史》，1812年。

[lent] [baɪ] ['kɒvəntri] [l'aɪbɹəɹiz] .
Lent by Coventry Libraries .
大斋期 经过 考文垂 图书馆 .

由考文垂图书馆借出。

[ɪn'skraɪbd] : “ [ɪ'laɪzə] ['hɛnəl] , [mɑːtʃ] 7th , - . ” - .
Inscribed : “ Eliza Hennell , March 7th , 1815 . ” 62 .
铭文 : “ 伊丽莎 亨内尔 , 行进 7th , - . ” - .

题词：“伊丽莎·亨内尔，1815 年 3 月 7 日。”62.

['hɛnəl] , [ɪ'laɪzə] .
Hennell , Eliza .
亨内尔 , 伊丽莎 .

亨内尔，伊丽莎。

“ [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] , ” [ə; eɪ][rəʊ'mæns] [[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] .]
“ Tale of the Alps , ” a romance [original MS .]
“ 故事 的 这 阿尔卑斯山 , ” 一个 浪漫 [原来的 多发性硬化症 .]

《阿尔卑斯山的故事》，一部爱情小说[原稿]

[lent] [baɪ] ['kɒvəntri] [l'aɪbɹəɹiz] .
Lent by Coventry Libraries .
大斋期 经过 考文垂 图书馆 .

由考文垂图书馆借出。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . , ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] ,
This little work was composed by E . H . , written in her own handwriting ,
这 小的 工作 曾是 由 经过 E . H . , 书面 在 她 自己的 手写 ,

这首小曲是EH创作的，是用她自己的笔迹写成的。

[ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
and bound by her when she was fourteen years of age .
和 边界 经过 她 什么时候 她 曾是 十四 年 的 年龄 .

她十四岁时被她束缚。

[ɪn'skraɪbd] : “ [ɪ'laɪzə] ['hɛnəl] , ['eɪprəl] 10th , -
Inscribed : “ Eliza Hennell , April 10th , 1819
铭文 : “ 伊丽莎 亨内尔 , 四月 10th , -

题词：“伊丽莎·亨内尔，1819年4月10日”

[keɪs] - .
CASE 11 .
案件 - .

案例 11。

62a .
62a .
62a .

62a.

[θriː] ['wɔːtə(r)] ['kʌlə(r)] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - ['hækni] [həʊm] , [baɪ] [mɪs] ['særə] ['hɛnəl] .
Three water colour sketches of the Hennells ' Hackney home , by Miss Sara Hennell .
三 水 颜色 草图 的 这 - - 哈克尼 家 , 经过 错过 萨拉 亨内尔 .

萨拉·亨内尔小姐创作的三幅亨内尔位于哈克尼的住宅水彩素描。

[lent] [baɪ] [mɪs] ['meəri] ['skæmptən] .
Lent by Miss Mary Scampton .
大斋期 经过 错过 玛丽 斯坎普顿 .

由玛丽·斯坎普顿小姐借出。

62b .
62b .
62b .

62b.

['wɔːtə(r)] ['kʌlə(r)] [sketʃ] [ɒv; əv] ['hækni] ['tʃæp(ə)l] , [ə'tendɪd] [baɪ] [ðə; ði] - , [baɪ] [mɪs] ['særə] ['hɛnəl] .
Water colour sketch of Hackney chapel , attended by the Hennells , by Miss Sara Hennell .
水 颜色 草图 的 哈克尼 教堂 , 参加 经过 这 - , 经过 错过 萨拉 亨内尔 .

萨拉·亨内尔小姐绘制的哈克尼教堂水彩速写，亨内尔一家曾在这里做礼拜。

[lent] [baɪ] [mɪs] ['meəri] ['skæmptən] . - .
Lent by Miss Mary Scampton . 63 .
大斋期 经过 错过 玛丽 斯坎普顿 . - .

由玛丽·斯坎普顿小姐借出。63.

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [breɪ] , [æt; ət] - .
Portrait of Charles Bray , at 50 .
肖像 的 查尔斯 嘶叫 , 在 - .

查尔斯·布雷50岁时的肖像。

[lent] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['hɜːbət] ['dreɪpə(r)] , ['kɛnɪlwɜːrθ] .
Lent by Mrs . Herbert Draper , Kenilworth .
大斋期 经过 太太 . 赫伯特 德雷珀 , 肯尼尔沃思 .

由肯尼尔沃思的赫伯特·德雷珀夫人借出。

[wɔːl] ['bʊkkeɪs] [wʌn] . - .
WALL BOOKCASE 1 . 64 .
墙 书柜 1 . - .

壁挂式书柜 1.64。

['mɪsɪz] . [tʃɑːlz] [breɪ] , [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [mɪs] [iː] . ['mɑːtɪn] .
Mrs . Charles Bray , oil painting by Miss E . Martin .
太太 . 查尔斯 嘶叫 , 油 绘画 经过 错过 E . 马丁 .

查尔斯·布雷夫人，E·马丁小姐的油画作品。

[lent] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [iː] . - .
Lent by Mr . A . E . Fridlander .
大斋期 经过 先生 . 一个 . E . - .

由 AE Fridlander 先生借出。

[keɪs] - . - .
CASE 12 . 65 .
案件 - . - .

案例 12.65。

['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [tʃɑːlz] [breɪ] .

Miniature of Mrs . Charles Bray .

微型 的 太太 . 查尔斯 嘶叫 .

查尔斯·布雷夫人肖像微缩图。

[lent] [baɪ] [mɪs] ['skæmptən] , ['kɒvəntri] .

Lent by Miss Scampton , Coventry .

大斋期 经过 错过 斯坎普顿 , 考文垂 .

由考文垂的斯坎普顿小姐借出。

['peɪntɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [breɪz] ['sɪstə(r)] , ['særə][es] . ['hɛnəl] , [siː] . - .

Painted by Mrs . Bray's sister , Sara S . Hennell , c . 1836 .

绘 经过 太太 . 布雷的 姐姐 , 萨拉 S . 亨内尔 , c . - .

由布雷夫人的妹妹萨拉·S·亨内尔于 1836 年左右绘制。

['mɪsɪz] . [breɪ] [wɒz; wəz][dʒiː] . [iːz] ['kɒvəntri] [frend] .

Mrs . Bray was G . E's Coventry friend .

太太 . 嘶叫 曾是 G . 的 考文垂 朋友 .

布雷夫人是G. E在考文垂的朋友。

65a .

65a .

65a .

65a.

['wɔːtə(r)] ['kʌlə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [breɪ] , [baɪ] [mɪs] ['særə][es] . ['hɛnəl] .

Water colour portrait of Mrs . Bray , by Miss Sara S . Hennell .

水 颜色 肖像 的 太太 . 嘶叫 , 经过 错过 萨拉 S . 亨内尔 .

萨拉·S·亨内尔小姐所绘的布雷夫人水彩肖像。

[lent] [baɪ] [mɪs] ['meəri]['skæmptən] .

Lent by Miss Mary Scampton .

大斋期 经过 错过 玛丽 斯坎普顿 .

由玛丽·斯坎普顿小姐借出。

[piː] . - .

p . 766 .

p . - .

第766页。

['wɔːtə(r)] ['kʌlə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [breɪ] .

Water colour portrait of Charles Bray .

水 颜色 肖像 的 查尔斯 嘶叫 .

查尔斯·布雷的水彩肖像。

[lent] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɜːbət] ['dreɪpə(r)] .

Lent by Mrs . Herbert Draper .

大斋期 经过 太太 . 赫伯特 德雷珀 .

由赫伯特·德雷珀夫人借出。

66a .

66a .

66a .

66a.

['mɪnɪtʃə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [tʃɑːlz] [breɪ] , [baɪ] [hɜː'self] , [siː] . - .

Miniature portrait of Mrs . Charles Bray , by herself , c . 1853 .

微型 肖像 的 太太 . 查尔斯 嘶叫 , 经过 她自己 , c . - .

查尔斯·布雷夫人自画像微型肖像，约 1853 年。

[lent] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [iː] . - .

Lent by Mr . A . E . Fridlander .

大斋期 经过 先生 . 一个 . E . - .

由 AE Fridlander 先生借出。

[keɪs] - .
CASE 13 .
案件 - .

案例13。

66b .
66b .
66b .

66b.

['wɔːtə(r)] ['kʌlə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [mɪs] ['særə][es] . ['hɛnəl] , [baɪ] [hɜː'self] .
Water colour portrait of Miss Sara S . Hennell , by herself .
水 颜色 肖像 的 错过 萨拉 S . 亨内尔 , 经过 她自己 .

萨拉·S·亨内尔小姐的水彩自画像。

[lent] [baɪ] [mɪs] ['meəri]['skæmptən] . - .
Lent by Miss Mary Scampton . 67 .
大斋期 经过 错过 玛丽 斯坎普顿 . - .

由玛丽·斯坎普顿小姐借出。67.

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [breɪ] [ænd; ənd] [mɪs] ['særə] ['hɛnəl] , - .
Portrait of Mrs . Bray and Miss Sara Hennell , 1897 .
肖像 的 太太 . 嘶叫 和 错过 萨拉 亨内尔 , - .

布雷夫人和萨拉·亨内尔小姐的肖像，1897 年。

[lent] [baɪ] [mɪs] ['meəri]['skæmptən] .
Lent by Miss Mary Scampton .
大斋期 经过 错过 玛丽 斯坎普顿 .

由玛丽·斯坎普顿小姐借出。

- . ['wɔːtə(r)] ['kʌlə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [mɪs] ['særə] ['hɛnəl] .
68 . Water colour portrait of Miss Sara Hennell .
- . 水 颜色 肖像 的 错过 萨拉 亨内尔 .

68. 萨拉·亨内尔小姐的水彩肖像。

[lent] [baɪ]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['dreɪpə(r)] .
Lent by Mrs . H . Draper .
大斋期 经过 太太 . H . 德雷珀 .

由 H. Draper 夫人借出。

[keɪs] - .
CASE 14 .
案件 - .

案例14。

68a .
68a .
68a .

68a.

[siː] . [siː] . - “ [ɪn'kwaɪəri] .
C . C . Hennell's “ Inquiry .
C . C . - “ 询问 .

CC Hennell 的“调查。

” [lent] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [iː] . - .
” Lent by Mr . A . E . Fridlander .
” 大斋期 经过 先生 . 一个 . E . - .

由 AE Fridlander 先生提供。

[ɪn'skraɪbd] , “ ['særə][sə'fiːə; sə'faɪə] ['hɛnəl] , 1st ['dʒænjuəri] , - .
Inscribed , “ Sara Sophia Hennell , 1st January , 1846 .
铭文 , “ 萨拉 索菲亚 亨内尔 , 1st 一月 , - .

题词：“萨拉·索菲亚·亨内尔，1846 年 1 月 1 日。”

” 68b .
” 68b .
” 68b .

“68b.

[θriː] ['wɔːtə(r)] ['kʌlə(r)] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] “ ['roʊzˌhɪl] , ” [ðə; ði] ['kɒvəntri] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brei] .
Three water colour sketches of “ Rosehill , ” the Coventry home of the Brays .
三 水 颜色 草图 的 “ 罗斯希尔 , ” 这 考文垂 家 的 这 嘶鸣 .

三幅水彩速写，描绘的是布雷斯家族位于考文垂的主场“罗斯希尔”。

[lent] [baɪ] [mɪs] ['meəri] ['skæmptən] .
Lent by Miss Mary Scampton .
大斋期 经过 错过 玛丽 斯坎普顿 .

由玛丽·斯坎普顿小姐借出。

[keɪs] - . - .
CASE 15 . 69 .
案件 - . - .

案例 15.69。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [mɪs] [brə'bænt] , ['ɑːftəwədz] ['mɪsɪz] . [siː] . [siː] . ['hɛnəl] .
Portrait of Miss Brabant , afterwards Mrs . C . C . Hennell .
肖像 的 错过 布拉班特 , 然后 太太 . C . C . 亨内尔 .

布拉班特小姐（后为C.C.亨内尔夫人）的肖像。

[lent] [baɪ] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['dreɪpə(r)] . - .
Lent by Mrs . H . Draper . 70 .
大斋期 经过 太太 . H . 德雷珀 . - .

由 H. Draper 夫人借出。70。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [mɪs] ['dʒuːljə] [smɪθ] .
Portrait of Miss Julia Smith .
肖像 的 错过 朱莉娅 史密斯 .

朱莉娅·史密斯小姐的肖像。

[lent] [baɪ] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['dreɪpə(r)] .
Lent by Mrs . H . Draper .
大斋期 经过 太太 . H . 德雷珀 .

由 H. Draper 夫人借出。

[ə; eɪ] ['væljuːd] [frend] [ɒv; əv] [dʒiː] . [iː] . , [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ˌɛmˌɛm'iː] . [bɑːdɪkən] . - .
A valued friend of G . E . , and sister of Mme . Bodichon . 71 .
一个 有价值的 朋友 的 G . E . , 和 姐姐 的 夫人 . 博迪雄 . - .

GE 的一位挚友，也是 Bodichon 女士的妹妹。71.

[θriː] ['wɔːtə(r)] ['kʌlə(r)] ['sketʃɪz] [baɪ] [mɪs] ['særə] .
Three water colour sketches by Miss Sara .
三 水 颜色 草图 经过 错过 萨拉 .

萨拉小姐的三幅水彩速写作品。

[es] . ['hɛnəl] .
S . Hennell .
S . 亨内尔 .

S. Hennell。

[lent] [baɪ] [mɪs] ['meəri] ['skæmptən] .
Lent by Miss Mary Scampton .
大斋期 经过 错过 玛丽 斯坎普顿 .

由玛丽·斯坎普顿小姐借出。

[meɪd] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] [tʊə(r)] [wɪð] [dʒiː] . ['eliət] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [breɪ] .
Made during a Scottish tour with G . Eliot and Mr . and Mrs . Bray .
制成 期间 一个 苏格兰 旅游 和 G . 艾略特 和 先生 . 和 太太 . 嘶叫 .

这是在与 G·艾略特和布雷夫妇一起进行苏格兰之旅时创作的。

[keɪs] - . - .
CASE 16 . 72 .
案件 - . - .

案例 16.72。

[rə'məulə] , [θriː][vɑːlz] . , ['ekstrə] ['ɪləstreɪtɪd] .
Romola , 3 vols . , extra illustrated .
罗莫拉 , 3 卷 . , 额外的 插图 .

罗莫拉，3卷，附插图。

[lent] [baɪ] ['kɒvəntri] [l'aɪbɹəɹiz] .
Lent by Coventry Libraries .
大斋期 经过 考文垂 图书馆 .

由考文垂图书馆借出。

['pɪktʃəz] [ɒn] [wɔːl] . - .
PICTURES ON WALL . 73 .
图片 在 墙 . - .

墙上的照片。73.

['wɔːtə(r)] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [grɪf] [h'ɒləʊz] , " [ðə; ði] [red] [diːps] , " - , [baɪ] [mɪs] ['pæti] ['taʊn.zənd] .
Water colour of Griff Hollows , " The Red Deeps , " 1876 , by Miss Patty Townsend .
水 颜色 的 格里夫 空心 , " 这 红色的 深水 , " - , 经过 错过 帕蒂 汤森德 .

帕蒂·汤森小姐于 1876 年创作的格里夫霍洛斯水彩画《红色深渊》。

[lent] [baɪ] [ˌnʌn'iːtən] [ɑːt] ['gæləri] . - .
Lent by Nuneaton Art Gallery . 74 .
大斋期 经过 纽尼顿 艺术 画廊 . - .

由纽尼顿美术馆借出。74。

['wɔːtə(r)] ['kʌlə(r)] [sketʃ] — ['lɔɪə(r)] ['dɛmpstərz] [haʊs] , [baɪ] ['tɒməs] [weɪkmən] .
Water colour sketch — Lawyer Dempster's house , by Thomas Wakeman .
水 颜色 草图 — 律师 邓普斯特的 房子 , 经过 托马斯 韦克曼 .

水彩速写——邓普斯特律师的房子，作者：托马斯·韦克曼。

[lent] [baɪ] [ˌnʌn'iːtən] [ɑːt] ['gæləri] .
Lent by Nuneaton Art Gallery .
大斋期 经过 纽尼顿 艺术 画廊 .

由纽尼顿美术馆借出。

- . ['wɔːtə(r)] ['kʌlə(r)] ['drɔːɪŋ] — ['tʃɪlvərz] ['koʊˌtɑːn] [tʃɜːtʃ] , [baɪ] ['tɒməs] [weɪkmən] .
75 . Water colour drawing — Chilvers Coton church , by Thomas Wakeman .
- . 水 颜色 绘画 — 奇尔弗斯 科顿 教会 , 经过 托马斯 韦克曼 .

75. 水彩画——奇尔弗斯·科顿教堂，作者：托马斯·韦克曼。

[lent] [baɪ] [ˌnʌn'iːtən] [ɑːt] ['gæləri] . - .
Lent by Nuneaton Art Gallery . 76 .
大斋期 经过 纽尼顿 艺术 画廊 . - .

由纽尼顿美术馆借出。76。

['wɔːtə(r)] ['kʌlə(r)] ['drɔːɪŋ] — [saʊθ] [fɑːm] , ['ɑːr.bər.i] , [baɪ] ['tɒməs] [weɪkmən] .
Water colour drawing — South Farm , Arbury , by Thomas Wakeman .
水 颜色 绘画 — 南 农场 , 阿伯里 , 经过 托马斯 韦克曼 .

水彩画——阿伯里南农场，作者：托马斯·韦克曼。

[lent] [baɪ] [ˌnʌn'iːtən] [ɑːt] ['gæləri] . - .
Lent by Nuneaton Art Gallery . 76 .
大斋期 经过 纽尼顿 艺术 画廊 . - .

由纽尼顿美术馆借出。76。

['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [dʒiː] . ['eliət] ['kʌntri] .
Series of photographs of G . Eliot country .
系列 的 照片 的 G . 艾略特 国家 .

G·艾略特故乡的一系列照片。

[lent] [baɪ] [mɪs] ['rɑːbɪnsən] , ['tʃɪlvərz] ['koʊˌtɑːn] .
Lent by Miss Robinson , Chilvers Coton .
大斋期 经过 错过 罗宾逊 , 奇尔弗斯 科顿 .

由奇尔弗斯·科顿的罗宾逊小姐借出。

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[ˌfəʊtə'græfɪk] ['sɜːveɪ]
PHOTOGRAPHIC SURVEY
摄影 民意调查

摄影调查

[ɒv; əv]
of
的

的

[dʒɔːdʒ] ['ɛliəts] ['wɔrikʃiə]
GEORGE ELIOT'S WARWICKSHIRE
乔治 艾略特的 沃里克郡

乔治·艾略特的沃里克郡

[baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
by members of the
经过 成员 的 这

由以下成员

['kɒvəntri] [ˌfəʊtə'græfɪk] [sə'saɪəti] .
COVENTRY PHOTOGRAPHIC SOCIETY .
考文垂 摄影 社会 .

考文垂摄影学会。

['ɑːr.bər.i] , [saʊθ] [fɑːm] .
Arbury , South Farm .
阿伯里 , 南 农场 .

阿伯里，南农场。

[f'əʊtəgɹˌæfd] [baɪ]
Photographed by
拍摄 经过

摄影：

['ɑːr.bər.i] [fɑːm] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['ɑːr.bər.i] [ɪ'steɪt] .
Arbury Farm is on the Arbury Estate .
阿伯里 农场 是 在 这 阿伯里 财产 .

阿伯里农场位于阿伯里庄园内。

['rɒbət] ['evənz] , [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['fɑːðə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [æz; əz][lænd]
Robert Evans , the novelist's father , lived there from 1806 to 1820 as land
罗伯特 埃文斯 , 这 小说家的 父亲 , 居住地 那里 从 - 到 - 作为 土地
['eɪdʒənt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
agent to the estate .
代理人 到 这 财产 .

小说家的父亲罗伯特·埃文斯从 1806 年到 1820 年一直居住在那里，担任庄园的土地代理人。

[dʒɔːdʒ] ['eliət][wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)][ɒn][nəʊ'vembə(r)] 22nd , - ,
George Eliot was born here on November 22nd , 1819 ,
乔治 艾略特 曾是 出生 这里 在 十一月 22nd , - ,

乔治·艾略特于1819年11月22日出生于此。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [grɪf] [haʊs] [fɔː(r)] [mʌnθs] - ['leɪtə(r)] .
but was taken to live at Griff House four months ' later .
但 曾是 已采取 到 居住 在 格里夫 房子 四 几个月 - 之后 .
但四个月后，他被送往格里夫之家居住。

[ðə; ði] [fɑːm] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] ['ɔːltəd] .
The farm has been much altered .
这 农场 有 到过 很多 已修改 .
农场已经发生了很大的变化。

[wʌn] . ['ɑːr.bər.i] [fɑːm] , [vjuː] [frɒm; frəm]['gɑːd(ə)n]
1 . Arbury Farm , view from garden
1 . 阿伯里 农场 , 看法 从 花园
1. 阿伯里农场，从花园望去的景色

[mɪs] [siː] . ['nɔːrtən]
Miss C . Norton
错过 C . 诺顿
C·诺顿小姐

[ˌtuːˈtuː] . ['ɑːr.bər.i] [fɑːm] , [vjuː] [frɒm; frəm]['gɑːd(ə)n]
2 . Arbury Farm , view from garden
2 . 阿伯里 农场 , 看法 从 花园
2. 阿伯里农场，从花园望去的景色

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['ɑːzbɔːrn] .
Mr . G . H . Osborne .
先生 . G . H . 奥斯本 .
GH Osborne先生。

[grɪf] [haʊs] .
Griff House .
格里夫 房子 .
格里夫之家。

[dʒɔːdʒ] ['ɛliəts] [həʊm] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
George Eliot's home from 1820 to 1841 .
乔治 艾略特的 家 从 - 到 - .
乔治·艾略特1820年至1841年的故居。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['greɪtli] ['ɔːltəd] .
The house has not been greatly altered .
这 房子 有 不是 到过 非常 已修改 .
房子没有进行大的改动。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ɪn] ,
“ It was a delightful place to grow up in ,
“ 它 曾是 一个 愉快 地方 到 生长 向上 在 ,
“那是一个令人愉快的成长之地，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [fɑːm] , ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['fiːldz] ,
and over and above the charms of the house , farm , garden and fields ,
和 超过 和 多于 这 魅力 的 这 房子 , 农场 , 花园 和 字段 ,
除了房屋、农场、花园和农田本身的魅力之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
there was the high road just in front of the gate ,
那里 曾是 这 高的 路 只是 在 正面 的 这 门 ,
大门正前方就是大路，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [meɪl] - [kəʊtʃ] [pɑːs] [twaɪs]
where she and her brother stood and watched the mail - coach pass twice
在哪里 她 和 她 兄弟 站立 和 观看 这 邮件 - 教练 经过 两次
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

她和哥哥就站在那里，每天两次观看邮车经过。

" [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] " [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [fɑːm] - [haʊs] ['gɑːd(ə)n] ,
" At the back of the house is " a large , old - fashioned farm - house garden ,
" 在 这 后退 的 这 房子 是 " 一个 大的 , 老的 - 造型 农场 - 房子 花园 ,
[weə(r)] ['flaʊəz] , ['vedʒtəb(ə)lz] ,
where flowers , vegetables ,
在哪里 花朵 , 蔬菜 ,

房子后面是一个大型的、老式的农舍花园，里面种着鲜花、蔬菜，

[fruːts] [ænd; ənd] [triːz] [grəʊ] [ɪn] ['frendli] [kən'fjuːʒn] — [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]
fruits and trees grow in friendly confusion — just the kind of garden in which
水果 和 树木 生长 在 友好的 困惑 — 只是 这 种类 的 花园 在 哪个
['heti] ['sɒrəl] ['gæðəd] [red] ['kʌrənts] .
Hetty Sorrel gathered red currants .
赫蒂 酢浆草 聚集 红色的 醋栗 .

果实和树木杂乱地生长着——正是海蒂·索雷尔采摘红醋栗的那种花园。

" — ['diːkɪn] , ['ɜːli] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒiː] . [iː] . , [piː] . [faɪv] , [naɪn] .
" — Deakin , Early Life of G . E . , p . 5 , 9 .
" — 迪肯 , 早期的 生活 的 G . E . , p . 5 , 9 .

"——迪金，《通用电气早期生活》，第 5、9 页。

[ðə; ði] ['deəri] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] " ['mɪsɪz] . - , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ['ɑːftə(r)] [dʒiː] .
The dairy is known as " Mrs . Poyser's , " but it was erected after G .
这 奶制品 是 已知 作为 " 太太 . - , " 但 它 曾是 竖立 后 G .
['eliət] [left] [grɪf] .
Eliot left Griff .
艾略特 左边 格里夫 .

这家乳品厂被称为"波伊瑟太太的"，但它是在 G·艾略特离开格里夫之后才建立的。

[ðə; ði] " [raʊnd] [pɒnd] ,
The " Round Pond ,
这 " 圆形的 池塘 ,

"圆形池塘，

" ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mægi] ['tʌlɪvər] [pʊʃt] ['luːsi] [ænd; ənd] [weə(r)] ['mægi] [ænd; ənd] [tɒm] [juːst] [tuː; tə]
" into which Maggie Tulliver pushed Lucy and where Maggie and Tom used to
" 进入 哪个 玛吉 图利弗 推动 露西 和 在哪里 玛吉 和 汤姆 用过的 到
[fɪʃ] ,
fish ,
鱼 ,

"玛吉·图利弗把露西推入的那个地方，也是玛吉和汤姆以前常去钓鱼的地方，

[ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .
is in a field adjoining .
是 在 一个 场地 相邻的 .

位于相邻的田地里。

[grɪf] [h'ɒləʊz] [ɪz] [ðə; ði] " [red] [diːps] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [ɒn] [ðə; ði] [flɒs] .
Griff Hollows is the " Red Deeps " of the Mill on the Floss .
格里夫 空心 是 这 " 红色的 深水 " 的 这 磨 在 这 牙线 .

格里夫霍洛斯是弗洛斯河畔米尔的"红色深潭"。

[θriː] . [ɡrɪf] [haʊs]
3 . Griff House
3 . 格里夫 房子

3. 格里夫之家

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['ɑːzbɔːrn]
Mr . G . H . Osborne
先生 . G . H . 奥斯本

GH·奥斯本先生

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mæɡi] [fled] [wen] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ([mɪl] [ɒn][ðə; ði] [flɒs]
The window of the attic to which Maggie fled when in trouble (Mill on the Floss
这 窗户 的 这 阁楼 到 哪个 玛吉 逃亡 什么时候 在 麻烦 (磨 在 这 牙线
) [ɪz] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ɡeɪbl] [end] ,
) is shown on the gable end ,
) 是 所示 在 这 山墙 结尾 ,

在山墙上可以看到玛吉遇到麻烦时逃到的阁楼窗户（弗洛斯河畔的磨坊）。

[weə(r)] [ðə; ði]['flæɡstɑːf][ɪz] [fɪkst] .
where the flagstaff is fixed .
在哪里 这 旗杆 是 固定的 .

旗杆固定处。

[fɔːr] – [faɪv] . [ɡrɪf] [haʊs]
4 – 5 . Griff House
4 – 5 . 格里夫 房子

4–5. 格里夫之家

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [hɔːr] ([fɔːr])
Mr . A . W . Hoare (4)
先生 . 一个 . W . 霍尔 (4)

AW Hoare 先生 (4)

['mɪstə(r)] . [es] . [tiː] . ['ʃɪpweɪ] ([faɪv]) [sɪks] – ['sɛvən] .
Mr . S . T . Shipway (5) 6 – 7 .
先生 . S . T . 船道 (5) 6 – 7 .

ST Shipway 先生 (5)6–7。

[ɡrɪf] [haʊs]
Griff House
格里夫 房子

格里夫之家

[mɪs] [em] . - ([sɪks])
Miss M . Imison (6)
错过 M . - (6)

M. Imison 小姐（6）

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [hɔːr] (['sɛvən]) [eit] .
Mr . A . W . Hoare (7) 8 .
先生 . 一个 . W . 霍尔 (7) 8 .

AW Hoare 先生 (7)8。

[ɡrɪf] [haʊs] , ['deəri]
Griff House , dairy
格里夫 房子 , 奶制品

格里夫之家，乳品厂

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [hɔːr]
Mr . A . W . Hoare
先生 . 一个 . W . 霍尔

AW·霍尔先生

[naɪn] . [ɡrɪf] [haʊs] , ['deəri] , [ɪn'tɪəriə(r)]
9 . Griff House , dairy , interior
9 . 格里夫 房子 , 奶制品 , 内部的

9. 格里夫住宅，乳品厂，内部

['mɪstə(r)] . [el] . [piː] . ['wɪlsn]
Mr . L . P . Wilson
先生 . L . P . 威尔逊

LP·威尔逊先生

[ðə; ði] ['deəri] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] “ ['mɪsɪz] . - , ” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ['ɑːftə(r)] [dʒiː] .
The Dairy is known as “ Mrs . Poyser's , ” but it was erected after G .
这 奶制品 是 已知 作为 “ 太太 . - , ” 但 它 曾是 竖立 后 G .
['eliət] [left] [ɡrɪf] .
Eliot left Griff .
艾略特 左边 格里夫 .

这家乳品店被称为“波伊瑟太太的”，但它是在 G·艾略特离开格里夫之后才建造的。

[piː] . - .
p . 910 .
p . - .

第910页。

[ɡrɪf] [haʊs] , ['ɡɑːd(ə)n] [siːt]
Griff House , garden seat
格里夫 房子 , 花园 座位

格里夫庄园，花园座椅

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['haʊəl]
Mr . A . H . Howell
先生 . 一个 . H . 豪厄尔

AH Howell先生

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] - [triː] [wɔːk] ;
The little summer house at the end of the Yew - tree walk ;
这 小的 夏天 房子 在 这 结尾 的 这 紫杉 - 树 走 ;

紫杉树步道尽头的小避暑小屋；

[ɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌdɔːrə'θiə] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .
in just such a place Dorothea found her husband after his death .
在 只是 这样的 一个 地方 多萝西娅 成立 她 丈夫 后 他的 死亡 .

多萝西娅正是在这样一个地方找到了她丈夫的遗体。

— (['mɪdlmɑːtʃ]) .
— (Middlemarch) .
— (米德尔马契) .

——（米德尔马契）

- . [ɡrɪf] [haʊs] , [raʊnd] [pɒnd]
11 . Griff House , round pond
- . 格里夫 房子 , 圆形的 池塘

11. 格里夫之家，圆形池塘

['mɪstə(r)] . [es] . [tiː] . ['ʃɪpweɪ]
Mr . S . T . Shipway
先生 . S . T . 船道

ST Shipway先生

[ðə; ði] [puːl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mægi] ['tʌlɪvər] [pʊʃt] ['luːsi] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['mægi] [ænd; ənd] [tɒm] [juːst] [tuː; tə] [fɪʃ] ,
The pool into which Maggie Tulliver pushed Lucy , and where Maggie and Tom used to fish ,
这 水池 进入 哪个 玛吉 图利弗 推动 露西 , 和 在哪里 玛吉 和 汤姆 用过的 到 鱼 ,

玛吉·图利弗把露西推进去的那个水池，也是玛吉和汤姆以前常去钓鱼的地方。

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] . - .
is in a field adjoining the house . 12 .
是 在 一个 场地 相邻的 这 房子 . - .

位于房屋旁边的田地里。12.

[grɪf] [h'ɒləʊz]
Griff Hollows
格里夫 空心

格里夫霍洛斯

['mɪstə(r)] . [el] . [piː] . Wilson13 .
Mr . L . P . Wilson13 .
先生 . L . P . Wilson13 .

LP Wilson先生13。

[grɪf] [h'ɒləʊz]
Griff Hollows
格里夫 空心

格里夫霍洛斯

[mɪs] [em] . -
Miss M . Imison
错过 M . -

M·伊米森小姐

[ðə; ði] “ [red] [diːps] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ɒn][ðə; ði] [flɒs] ,
The “ Red Deeps ” of The Mill on the Floss ,
这 “ 红色的 深水 ” 的 这 磨 在 这 牙线 ,

弗洛斯河畔磨坊的“红色深渊”

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mægi] ['tʌlɪvər] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [wækəm] .
the meeting place of Maggie Tulliver and Philip Wakem .
这 会议 地方 的 玛吉 图利弗 和 菲利普 韦克姆 .

玛吉·图利弗和菲利普·韦克姆的相遇地点。

[dʒɔːdʒ] ['ɛliəts] [sk'uːldeɪz] . - .
George Eliot's Schooldays . 14 .
乔治 艾略特的 学生时代 . - .

乔治·艾略特的校园生活。14.

[grɪf] , [ðə; ði] [deɪm] [skuːl]
Griff , the Dame School
格里夫 , 这 贵妇人 学校

格里夫，女子学校

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [hɔːr]
Mr . A . W . Hoare
先生 . 一个 . W . 霍尔

AW·霍尔先生

[dʒɔ:dʒ] ['ɛliəts] [fɜ:st] [sku:l] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'tendɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .
George Eliot's first school , which she attended with her brother until she was five years old .
乔治 艾略特的 第一的 学校 , 哪个 她 参加 和 她 兄弟 直到 她 曾是 五 年 老的 .

乔治·艾略特的第一所学校，她和哥哥一起在那里上学，直到她五岁。

[hɜ:(r); hə(r)] ['sekənd] [sku:l] ([mɪs] - ['bɔ:dɪŋ] [sku:l] [æt; ət] ['ætəlˌbʌroʊ]) [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [aɪ'dentɪfaɪd] . - – - .
Her second school (Miss Lathom's Boarding School at Attleborough) has not been identified . 15 – 16 .
她 第二 学校 (错过 - 登机 学校 在 阿特尔伯勒) 有 不是 到过 已识别 . - – - .

她的第二所学校（阿特尔伯勒的拉瑟姆小姐寄宿学校）尚未确定。15-16。

[ˌnʌn'i:tən] , [ðə; ði] [elmz]
Nuneaton , The Elms
纽尼顿 , 这 榆树

纽尼顿，榆树

[mɪs] [si:] . ['nɔ:rtən]
Miss C . Norton
错过 C . 诺顿

C·诺顿小姐

[dʒɔ:dʒ] ['ɛliəts] [θɜ:d] [sku:l] , [nɪə(r)] [ˌnʌn'i:tən] [tʃɜ:tʃ] .
George Eliot's third school , near Nuneaton Church .
乔治 艾略特的 第三 学校 , 靠近 纽尼顿 教会 .

乔治·艾略特的第三所学校，位于纽尼顿教堂附近。

[ʃi:; ʃi] [ə'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['krɪsi] [ʌn'tɪl] - , [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['kɒvəntri] . - .
She attended it with her sister Chrissy until 1832 , when she went to Coventry . 17 .
她 参加 它 和 她 姐姐 克丽丝 直到 - , 什么时候 她 去 到 考文垂 . - .

她和妹妹克里西一起就读于此，直到 1832 年她去了考文垂。17.

['kɒvəntri] , [haʊs] [ɒv; əv] [rev] . ['frɑ:nsɪs] ['fræŋklɪn] , [kaʊ] [leɪn]
Coventry , house of Rev . Francis Franklin , Cow Lane
考文垂 , 房子 的 牧师 . 弗朗西斯 富兰克林 , 奶牛 车道

考文垂，弗朗西斯·富兰克林牧师的住所，牛巷

['mɪstə(r)] . [es] . [ti:] . ['ʃɪpweɪ]
Mr . S . T . Shipway
先生 . S . T . 船道

ST Shipway先生

[ɪn] - [wɒz; wəz] [træns'fə:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [elmz] , [ˌnʌn'i:tən] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [sku:l] [ɪn] ['kɒvəntri] ,
In 1832 was transferred from The Elms , Nuneaton , to a school in Coventry ,
在 - 曾是 转移 从 这 榆树 , 纽尼顿 , 到 一个 学校 在 考文垂 ,

1832年，他从纽尼顿的埃尔姆斯学校转到考文垂的一所学校。

[kept] [baɪ] [ðə; ði] [tu:] [mɪs] ['fræŋklɪn] , [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . ['frɑ:nsɪs] ['fræŋklɪn] , ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [kaʊ] [leɪn] ['tʃæp(ə)l] .
kept by the two Miss Franklins , daughters of The Rev . Francis Franklin , Minister of Cow Lane Chapel .
保留 经过 这 二 错过 富兰克林 , 女儿们 的 这 牧师 . 弗朗西斯 富兰克林 , 部长 的 奶牛 车道 教堂 .

由弗朗西斯·富兰克林牧师（考巷教堂牧师）的两个女儿富兰克林小姐保管。

['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prəʊtətaɪp] [ɒv; əv] ['ruːfəs] ['laɪən] (['fiːlɪks] [həʊlt]) . - .
Mr . Franklin was the prototype of Rufus Lyon (Felix Holt) . 18 .
先生 . 富兰克林 曾是 这 原型 的 鲁弗斯 里昂 (菲利克斯 霍尔特) . - .

富兰克林先生是鲁弗斯·里昂（费利克斯·霍尔特）的原型。18.

['kɒvəntri] , [bæk] [ɒv; əv] ['mɪnɪstərz] [haʊs] , [kaʊ] [leɪn]
Coventry , back of minister's house , Cow Lane
考文垂 , 后退 的 部长 房子 , 奶牛 车道

考文垂，牧师住宅后方，牛巷

['mɪstə(r)] . [es] . [tiː] . Shipway19 .
Mr . S . T . Shipway19 .
先生 . S . T . Shipway19 .

ST Shipway19 先生。

['kɒvəntri] , [mə'mɔːriəl] ['tæblət] [tuː; tə] [rev] . ['frɑːnsɪs] ['fræŋklɪn] , [kaʊ] [leɪn] ['tʃæp(ə)l]
Coventry , memorial tablet to Rev . Francis Franklin , Cow Lane Chapel
考文垂 , 纪念馆 药片 到 牧师 . 弗朗西斯 富兰克林 , 奶牛 车道 教堂

考文垂，弗朗西斯·富兰克林牧师纪念碑，牛巷教堂

['mɪstə(r)] . [es] . [tiː] . Shipway20 .
Mr . S . T . Shipway20 .
先生 . S . T . Shipway20 .

ST Shipway20先生。

[bʌst] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɪtˌfild] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪnz] [haʊs]
Bust of George Whitfield , at one time in Mr . Franklin's house
摔碎 的 乔治 惠特菲尔德 , 在 一 时间 在 先生 . 富兰克林的 房子

乔治·怀特菲尔德的半身像，曾一度挂在富兰克林先生的家中。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [hɔːr]
Mr . A . W . Hoare
先生 . 一个 . W . 霍尔

AW·霍尔先生

“ [ə; eɪ] [blæk] [bʌst] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌləd] [feɪs] ,
“ A black bust with a coloured face ,
“ 一个 黑色的 摔碎 和 一个 有色 脸 ,

“一尊黑色半身像，脸部涂有颜色，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [griːn] [gɔːz] . ”
which for some reason or other was covered with green gauze . ”
哪个 为了 一些 原因 或者 其他 曾是 涵盖 和 绿色的 纱布 . ”

不知何故，它被绿色纱布覆盖着。

“ [ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] , “ [ɪz] [ðə; ði] ['emɪnənt] [dʒɔːdʒ] ['wɪtˌfild] . . .
“ That , ” said Mr . Lyon , “ is the eminent George Whitfield . . .
“ 那 , ” 说 先生 . 里昂 , “ 是 这 杰出 乔治 惠特菲尔德 . . .

“那位,”里昂先生说,“是杰出的乔治·怀特菲尔德……”

['prɒvɪdəns] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [skwɪnt] ;
Providence ordained that the good man should squint ;
普罗维登斯 受戒 那 这 好的 男人 应该 眯 ;

天意安排好人要眯起眼睛；

[ænd; ənd] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [beə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'fɜːməti] . ” — ['fiːlɪks]
and my daughter has not yet learned to bear with this infirmity . ” — Felix
和 我的 女儿 有 不是 然而 学习 到 熊 和 这 虚弱 . ” — 菲利克斯

我的女儿还没学会忍受这种疾病。——菲利克斯

[həʊlt] , [tʃeɪtʃ] .
Holt , ch .
霍尔特 , ch .

霍尔特，第 1 章

[viː] . - .
v . 21 .
v . - .

v.21.

['kɒvəntri] , - , ['wɒrɪk] [rəʊ]
Coventry , Nantglyn , Warwick Row
考文垂 , - , 沃里克 排

考文垂、Nantglyn、Warwick Row

['mɪstə(r)] . [es] . [tiː] . ['ʃɪpweɪ]
Mr . S . T . Shipway
先生 . S . T . 船道

ST Shipway先生

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['fræŋklɪnz] [skuːl] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [ə'dres] .
The Misses Franklin's school was at this address .
这 小姐们 富兰克林的 学校 曾是 在 这 地址 .

富兰克林小姐们的学校就在这个地址。

[dʒɔːdʒ] ['eliət] [left] [ðɪs] [skuːl] [ɪn] - .
George Eliot left this school in 1835 .
乔治 艾略特 左边 这 学校 在 - .

乔治·艾略特于1835年离开这所学校。

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[dʒɔːdʒ] ['ɛliəts] ['kɒvəntri] [həʊm] [ænd; ənd] ['sɜːk(ə)l] .
George Eliot's Coventry Home and Circle .
乔治 艾略特的 考文垂 家 和 圆圈 .

乔治·艾略特的考文垂之家和圈子。

[ɪn] [mɑːtʃ] , - , ['rɒbət] ['evənz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊlz,hɪl] [rəʊd] ,
In March , 1841 , Robert Evans and his daughter came to live in the Foleshill Road ,
在 行进 , - , 罗伯特 埃文斯 和 他的 女儿 来了 到 居住 在 这 福尔斯希尔 路 ,

1841年3月，罗伯特·埃文斯和他的女儿搬到了福尔斯希尔路居住。

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [daɪd] [ɪn] - .
until her father died in 1849 .
直到 她 父亲 死亡 在 - .

直到她父亲于 1849 年去世。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [bɜːd] [grəʊv] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] ['ɔːltəd] . - .
The house is known as Bird Grove , and has been much altered . 22 .
这 房子 是 已知 作为 鸟 树林 , 和 有 到过 很多 已修改 . - .

这栋房子被称为鸟林，并且经过了很多改动。22.

['kɒvəntri] , [bɜːd] [grəʊv]
Coventry , Bird Grove
考文垂 , 鸟 树林

考文垂，伯德格罗夫

['mɪstə(r)] . [es] . [tiː] . ['ʃɪpweɪ]
Mr . S . T . Shipway
先生 . S . T . 船道

ST Shipway先生

22a .
22a .
22a .

22a.

['kɒvəntri] , ['geɪts] [ɒv; əv][bɜːd] [grəʊv]
Coventry , gates of Bird Grove
考文垂 , 大门 的 鸟 树林

考文垂，鸟林之门

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . Bradbury23 .
Mr . J . Bradbury23 .
先生 . J . Bradbury23 .

J. Bradbury先生23.

['kɒvəntri] , [bɜːd] [grəʊv] , ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['ɛliəts] ['stʌdi] ['əʊvə(r)] ['entrəns]
Coventry , Bird Grove , window of George Eliot's study over entrance
考文垂 , 鸟 树林 , 窗户 的 乔治 艾略特的 学习 超过 入口

考文垂，鸟林，乔治·艾略特书房入口上方的窗户

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . Hoare24 – - .
Mr . A . W . Hoare24 – 25 .
先生 . 一个 . W . Hoare24 – - .

AW Hoare 先生24–25。

['kɒvəntri] , [bɜːd] [grəʊv] , ['stʌdi] [ænd; ənd] ['bedruːm]
Coventry , Bird Grove , study and bedroom
考文垂 , 鸟 树林 , 学习 和 卧室

考文垂，鸟林，书房和卧室

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [hɔːr] (-)
Mr . A . W . Hoare (24)
先生 . 一个 . W . 霍尔 (-)

AW Hoare先生（24岁）

['mɪstə(r)] . [es] . [tiː] . ['ʃɪpweɪ] (-) - .
Mr . S . T . Shipway (25) 26 .
先生 . S . T . 船道 (-) - .

ST Shipway 先生（25）26。

['kɒvəntri] , [bɜːd] [grəʊv] , [ruːm] [juːst] [baɪ][dʒiː] . ['eliət][æz; əz] ['drɔːɪŋ] [ruːm]
Coventry , Bird Grove , room used by G . Eliot as drawing room
考文垂 , 鸟 树林 , 房间 用过的 经过 G . 艾略特 作为 绘画 房间

考文垂，鸟林，G·艾略特用作客厅的房间

['mɪstə(r)] . [es] . [tiː] . Shipway27 .
Mr . S . T . Shipway27 .
先生 . S . T . Shipway27 .

ST Shipway27先生。

['kɒvəntri] , [bɜːd] [grəʊv] , ['stʌdi]
Coventry , Bird Grove , study
考文垂 , 鸟 树林 , 学习

考文垂，鸟林，研究

['mɪstə(r)] . [es] . [tiː] . Shipway28 .
Mr . S . T . Shipway28 .
先生 . S . T . Shipway28 .

ST Shipway28先生。

['kɒvəntri] , [bɜːd] [grəʊv] , [ɪn'tɪəriə(r)]
Coventry , Bird Grove , interior
考文垂 , 鸟 树林 , 内部的

考文垂，鸟林，内部

['mɪstə(r)] . [es] . [tiː] . Shipway29 .
Mr . S . T . Shipway29 .
先生 . S . T . Shipway29 .

ST Shipway29 先生。

['kɒvəntri] , “ ['roʊzˌhɪl]
Coventry , “ Rosehill
考文垂 , “ 罗斯希尔

考文垂，“罗斯希尔

” ['mɪstə(r)] . [el] . [piː] . ['wɪlsn]
” Mr . L . P . Wilson
” 先生 . L . P . 威尔逊

”LP·威尔逊先生

[dʒɔːdʒ] ['eliət] [fɜːst] ['vɪzɪtɪd] “ ['roʊzˌhɪl] , ” [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪ] , [ɒn] [nəʊ'vembə(r)] 2nd ,
George Eliot first visited “ Rosehill , ” the home of the Brays , on November 2nd ,
乔治 艾略特 第一的 到访 “ 罗斯希尔 , ” 这 家 的 这 嘶鸣 , 在 十一月 2nd ,
- .
1841 .
- .

乔治·艾略特于 1841 年 11 月 2 日首次造访了布雷家族的故居“罗斯希尔”。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ɪn] [breɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , [piː] . - .
There is an interesting account of this visit in Bray's Autobiography , p . 76 .
那里 是 一个 有趣的 帐户 的 这 访问 在 布雷的 自传 , p . - .

布雷的自传第 76 页对这次访问有有趣的描述。

[ðə; ði] [breɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ig'zəːtid] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] . - .
The Brays and the Hennells exerted an important influence on her life . 30 .
这 嘶鸣 和 这 - 施加 一个 重要的 影响 在 她 生活 . - .

布雷一家和亨内尔一家对她的一生产生了重要影响。30.

['kɒvəntri] , ['aɪvi] ['kɒtɪdʒ] ,
Coventry , Ivy Cottage ,
考文垂 , 常春藤 小屋 ,

考文垂，常春藤小屋

['mɪstə(r)] . [el] . [piː] . ['wɪlsn]
Mr . L . P . Wilson
先生 . L . P . 威尔逊

LP·威尔逊先生

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɛnəl] ['fæməli] ; [ə'dʒɔin] “ ['roʊzˌhɪl] .
The home of the Hennell family ; adjoins “ Rosehill .
这 家 的 这 亨内尔 家庭 ; 相邻 “ 罗斯希尔 .

亨内尔家族的家；毗邻“罗斯希尔”。

” [siːnz] [ɒv; əv] ['klerɪkl] [laɪf] .
” Scenes of Clerical Life .
” 场景 的 文员 生活 .

“神职人员生活场景。”

[ˌnʌn'iːtən] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪlbi] [ɒv; əv] ['dʒænəts] [rɪ'pentəns] .
Nuneaton is the Milby of Janet's Repentance .
纽尼顿 是 这 米尔比 的 珍妮特的 悔改 .

纽尼顿就是珍妮特忏悔录中的米尔比。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
There is an amusing description of a Sunday morning service at the church
那里 是 一个 有趣 描述 的 一个 星期日 早晨 服务 在 这 教会
[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
at the beginning of the story .
在 这 开始 的 这 故事 .

故事开头对教堂周日早晨的礼拜仪式有一段有趣的描述。

- – - . [ˌnʌn'iːtən] [tʃɜːtʃ] , [ɪk'stɪəriə(r)][ænd; ənd][ɪn'tɪəriə(r)]
31 – 32 . Nuneaton church , exterior and interior
- – - . 纽尼顿 教会 , 外部的 和 内部的

31–32. 纽尼顿教堂，外观和内部

[mɪs] [siː] . Norton33 – - .
Miss C . Norton33 – 34 .
错过 C . Norton33 – - .

C. Norton 小姐33–34。

[ˌnʌn'iːtən] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['vɪkərɪdʒ]
Nuneaton church and vicarage
纽尼顿 教会 和 牧师住宅

纽尼顿教堂和牧师住宅

[mɪs] [siː] . Norton35 .
Miss C . Norton35 .
错过 C . Norton35 .

C. Norton 小姐 35。

[ˌnʌn'iːtən] , ['lɔɪə(r)] ['dɛmpstərz] [haʊs]
Nuneaton , Lawyer Dempster's house
纽尼顿 , 律师 邓普斯特的 房子

纽尼顿，邓普斯特律师的房子

[mɪs] [siː] . ['nɔːrtən]
Miss C . Norton
错过 C . 诺顿

C·诺顿小姐

[nəʊ] . - [tʃɜːtʃ] [striːt] , [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [striːt] [ɒv; əv]['dʒænəts] [rɪ'pentəns] .
No . 35 Church Street , the Orchard Street of Janet's Repentance .
不 . - 教会 街道 , 这 果园 街道 的 珍妮特的 悔改 .

教堂街35号，珍妮特忏悔的果园街。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] ['dempstə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [bjuː'kænən] . - – - .
The original of Dempster was a Mr . Buchanan . 36 – 37 .
这 原来的 的 邓普斯特 曾是 一个 先生 . 布坎南 . - – - .

邓普斯特的原主人是布坎南先生。36-37。

[ˌnʌn'iːtən] , ['dɛmpstərz] [haʊs] , ['ʌðə(r)] [v'juːz]
Nuneaton , Dempster's house , other views
纽尼顿 , 邓普斯特的 房子 , 其他 浏览

纽尼顿、邓普斯特的房子、其他景色

[mɪs] [siː] . Norton38 .
Miss C . Norton38 .
错过 C . Norton38 .

C·诺顿小姐38岁。

[ˌnʌn'iːtən] , ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['dɛmpstərz] [haʊs]
Nuneaton , garden of Dempster's house
纽尼顿 , 花园 的 邓普斯特的 房子

纽尼顿，邓普斯特家的花园

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . Howell39 .
Mr . A . H . Howell39 .
先生 . 一个 . H . Howell39 .

AH Howell先生39。

[ˌnʌn'iːtən] , ['grɒtəʊ][ɪn] ['dɛmpstərz] ['gɑːd(ə)n]
Nuneaton , grotto in Dempster's garden
纽尼顿 , 石窟 在 邓普斯特的 花园

纽尼顿，邓普斯特花园里的洞穴

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['haʊəl]
Mr . A . H . Howell
先生 . 一个 . H . 豪厄尔

AH Howell先生

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

- . ['tʃɪlvərz] ['koʊˌtɑːn] [tʃɜːtʃ]
40 . Chilvers Coton church
- . 奇尔弗斯 科顿 教会

40. Chilvers Coton 教堂

[mɪs] [siː] . ['nɔːrtən]
Miss C . Norton
错过 C . 诺顿

C·诺顿小姐

[ðə; ði] “ ['ʃɛpərtən] ” [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['eɪmɒs]['bɑːtən] .
The “ Shepperton ” church of Amos Barton .
这 “ 谢珀顿 ” 教会 的 阿莫斯 巴顿 .

阿莫斯·巴顿的“谢珀顿”教堂。

[dʒɔːdʒ] ['eliət][wɒz; wəz][b'æptaɪzd][hɪə(r)] .
George Eliot was baptised here .
乔治 艾略特 曾是 受洗 这里 .

乔治·艾略特曾在此受洗。

[ðə; ði]['tenə(r)] [bel] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['memərі] (-) .
The tenor bell was hung in her memory (1909) .
这 男高音 钟 曾是 悬挂 在 她 记忆 (-) .

为了纪念她，人们将男高音钟悬挂起来（1909 年）。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [wɪð] [ðeə(r)] ['wʊdn] [reɪl] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] [ænd; ənd]
“ The little flight of steps with their wooden rail running up the outer wall and
“ 这 小的 航班 的 步骤 和 他们的 木制的 轨 跑步 向上 这 外 墙 和
['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['gæləri] ,
leading to the children's gallery ,
领导 到 这 孩子们的 画廊 ,

“沿着外墙向上延伸，带有木制扶手的矮小台阶通往儿童画廊，

” [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] . - .
” is still in existence . 41 .
” 是 仍然 在 存在 . - .

“仍然存在。”41.

['tʃɪlvərz] ['koʊˌtɑːn] [tʃɜːtʃ]
Chilvers Coton church
奇尔弗斯 科顿 教会

奇尔弗斯·科顿教堂

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . Howell42 .
Mr . A . H . Howell42 .
先生 . 一个 . H . Howell42 .

AH Howell先生42。

['tʃɪlvərz] ['koʊˌtɑːn] [tʃɜːtʃ] , [ɪn'tɪəriə(r)]
Chilvers Coton church , interior
奇尔弗斯 科顿 教会 , 内部的

奇尔弗斯·科顿教堂内部

['mɪstə(r)] . [es] . [tiː] . ['ʃɪpweɪ]
Mr . S . T . Shipway
先生 . S . T . 船道

ST Shipway先生

- . ['tʃɪlvərz] ['koʊˌtɑːn] [tʃɜːtʃ] , ['tʃɪldrənz] ['gæləri]
43 . Chilvers Coton church , children's gallery
- . 奇尔弗斯 科顿 教会 , 孩子们的 画廊

43. 奇尔弗斯·科顿教堂，儿童画廊

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . Osborne44 .
Mr . G . H . Osborne44 .
先生 . G . H . Osborne44 .

GH Osborne先生44。

['tʃɪlvərz] ['koʊˌtɑːn] ['vɪkərɪdʒ] , ['gɑːd(ə)n]
Chilvers Coton vicarage , garden
奇尔弗斯 科顿 牧师住宅 , 花园

奇尔弗斯·科顿牧师住宅，花园

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['haʊəl]
Mr . A . H . Howell
先生 . 一个 . H . 豪厄尔

AH Howell先生

[ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] " ['mɪli] ['bɑːtən] " [daɪd] . - .
The open window belongs to the room in which " Milly Barton " died . 45 .
这 打开 窗户 属于 到 这 房间 在 哪个 " 米莉 巴顿 " 死亡 . - .

敞开的窗户属于"米莉·巴顿"去世的房间。45.

['tʃɪlvərz] ['koʊˌtɑːn] ['vɪkərɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ]
Chilvers Coton vicarage and church
奇尔弗斯 科顿 牧师住宅 和 教会

奇尔弗斯·科顿牧师住宅和教堂

['mɪstə(r)] . [es] . [tiː] . Shipway46 .
Mr . S . T . Shipway46 .
先生 . S . T . Shipway46 .

ST Shipway46先生。

['tʃɪlvərz] ['koʊˌtɑːn] ['tʃɜːtʃjɑːd] , ['emə] [gwɪðɝz] [greɪv]
Chilvers Coton churchyard , Emma Gwyther's grave
奇尔弗斯 科顿 墓地 , 艾玛 格威瑟的 严重

奇尔弗斯·科顿教堂墓地、艾玛·格威瑟之墓

['mɪstə(r)] . [es] . [tiː] . ['ʃɪpweɪ]
Mr . S . T . Shipway
先生 . S . T . 船道

ST Shipway先生

['mɪsɪz] . ['gwaɪθər] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] “ ['mɪli] ['bɑːtən] ” [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['eɪmɒs] ['bɑːtən] ,
Mrs . Gwyther was the original of “ Milly Barton ” of The Sad fortunes of Amos Barton ,
太太 . 格威瑟 曾是 这 原来的 的 “ 米莉 巴顿 ” 的 这 伤心 财富 的 阿莫斯 巴顿 ,

格威瑟夫人是《阿莫斯·巴顿的悲惨命运》中“米莉·巴顿”的原型。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːriz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
one of the most touching stories in English literature .
一 的 这 最多 接触 故事 在 英语 文学 .

这是英语文学中最感人的故事之一。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [træn'skraɪbd] [ɪn] [fʊl] [ɪn] - [dʒɔːdʒ] ['eliət] , [siːnz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒv(ə)lz] . - .
The inscription is transcribed in full in Olcott's George Eliot , scenes and people in her novels . 47 .
这 题词 是 转录 在 满的 在 - 乔治 艾略特 , 场景 和 人们 在 她 小说 . - .

奥尔科特在其著作《乔治·艾略特》中完整地抄录了题词，书中描绘了她小说中的场景和人物。47.

['tʃɪlvərz] ['koʊ,tɑːn] ['tʃɜːtʃjɑːd] , ['emə] [gwɪðɚz] [greɪv]
Chilvers Coton churchyard , Emma Gwyther's grave
奇尔弗斯 科顿 墓地 , 艾玛 格威瑟的 严重

奇尔弗斯·科顿教堂墓地、艾玛·格威瑟之墓

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [hɔːr]
Mr . A . W . Hoare
先生 . 一个 . W . 霍尔

AW·霍尔先生

- – 48a .
48 – 48a .
- – 48a .

48–48a。

['tʃɪlvərz] ['koʊ,tɑːn] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [tuːm] [ɒv; əv] ['rɒbət] (“ ['ædəm] [biːd] ”) [ænd; ənd] [,krɪstɪ'ænə] ['evənz] .
Chilvers Coton churchyard , tomb of Robert (“ Adam Bede ”) and Christiana Evans :
奇尔弗斯 科顿 墓地 , 墓 的 罗伯特 (“ 亚当 贝德 ”) 和 克里斯蒂安娜 埃文斯 .

Chilvers Coton 教堂墓地，罗伯特（“亚当·比德”）和克里斯蒂安娜·埃文斯的墓。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [hɔːr] (-)
Mr . A . W . Hoare (48)
先生 . 一个 . W . 霍尔 (-)

AW Hoare 先生（48 岁）

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [hʌnt] (48a) - .
Mr . A . Hunt (48a) 49 .
先生 . 一个 . 打猎 (48a) - .

A. Hunt 先生（48a）49.

['tʃɪlvərz] ['koʊ,tɑːn] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [tuːm] [ɒv; əv] ['seərə] [ænd; ənd] ['aɪzək] ['pɪəsən] ['evənz] (“ [tɒm] ['tʌlɪvər] ” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf])
Chilvers Coton churchyard , tomb of Sarah and Isaac Pearson Evans (“ Tom Tulliver ” and his wife)
奇尔弗斯 科顿 墓地 , 墓 的 莎拉 和 艾萨克 培生集团 埃文斯 (“ 汤姆 图利弗 ” 和 他的 妻子)

奇尔弗斯·科顿教堂墓地，莎拉和艾萨克·皮尔逊·埃文斯（“汤姆·图利弗”及其妻子）的墓碑

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . Howell50 .
Mr . A . H . Howell50 .
先生 . 一个 . H . Howell50 .

AH Howell先生，50岁。

['tʃɪlvərz] ['koʊˌtɑːn] [tʃɜːtʃ] , ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)]
Chilvers Coton church , extract from parish register
奇尔弗斯 科顿 教会 , 提炼 从 教区 登记

奇尔弗斯·科顿教堂，摘自教区登记簿

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [stəʊks]
Mr . W . H . Stokes
先生 . W . H . 斯托克斯

WH·斯托克斯先生

[rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['edwəd] [klɑːk] [ænd; ənd][dʒiː] . ['ɛliəts] ['sɪstə(r)] ['krɪsi] , " ['siːliə] " [ɒv; əv] ['mɪdlmɑːtʃ] .
Recording the marriage of Edward Clark and G . Eliot's sister Chrissy , " Celia " of Middlemarch .
记录 这 婚姻 的 爱德华 克拉克 和 G . 艾略特的 姐姐 克丽丝 , " 西莉亚 " 的 米德尔马契 .

记录爱德华·克拉克与乔治·艾略特的妹妹克里西（《米德尔马契》中的"西莉亚"）的婚姻。

[ðə; ði] ['signətʃə] [ɪn'kluːd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['gwaɪθər] (" ['eɪmɒs] ['bɑːtən] ") , ['rɒbət] ['evənz] (" ['ædəm] [biːd] ") ,
The signatures include those of the Rev . John Gwyther (" Amos Barton ") , Robert Evans (" Adam Bede ") ,
这 签名 包括 那些 的 这 牧师 . 约翰 格威瑟 (" 阿莫斯 巴顿 ") , 罗伯特 埃文斯 (" 亚当 贝德 ") ,

签名者包括约翰·格威瑟牧师（"阿莫斯·巴顿"）、罗伯特·埃文斯（"亚当·比德"），

['meəri] [æn] ['evənz] ([ðə; ði] ['nɒvəlɪst]) , [ænd; ənd]['aɪzək][piː] . ['evənz] (" [tɒm] ['tʌlɪvər] " — [siː] [nəʊ] . -) . - .
Mary Ann Evans (the novelist) , and Isaac P . Evans (" Tom Tulliver " — see No . 49) . 51 .
玛丽 安 埃文斯 (这 小说家) , 和 艾萨克 P . 埃文斯 (" 汤姆 图利弗 " — 看 不 . -) . - .

玛丽·安·埃文斯（小说家）和艾萨克·P·埃文斯（"汤姆·图利弗"——见第 49 条）。51.

['ɑːr.bər.i] [hɔːl]
Arbury Hall
阿伯里 大厅

阿伯里霍尔

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [mək'lɔːklən]
Mr . W . H . McLauchlan
先生 . W . H . 麦克劳克兰

麦克劳克伦先生

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [stəʊks]
and Mr . W . H . Stokes
和 先生 . W . H . 斯托克斯

以及 WH Stokes 先生

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə] ['fəʊtəgrɑːf] ; [ðə; ði] [vjuː] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .
A copy of an older photograph ; the view is not the same to - day .
一个 复制 的 一个 老 照片 ; 这 看法 是 不是 这 相同的 到 - 天 .

这是一张老照片的复制品；如今的景色已与照片中的不同。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] " ['tʃevərəl] ['mænə(r)] " [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [lʌv] ['stɔːri] .
This is the " Cheverel Manor " of Mr . Gilfil's Love Story .
这 是 这 " 谢韦尔 庄园 " 的 先生 . - 爱 故事 .

这就是吉尔菲尔先生爱情故事中的"切弗雷尔庄园"。

['ɑːr.bər.i][ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nuː'dɛˌgeɪt] ['fæməli] .
Arbury is the home of the Newdegate family .
阿伯里 是 这 家 的 这 新迪盖特 家庭 .

阿伯里是纽迪盖特家族的故乡。

['rɒbət] ['evənz] , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['eliət] , [wɒz; wəz][lænd]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nuː'dɛˌgeɪt]
Robert Evans , father of George Eliot , was land agent for the Newdegate
罗伯特 埃文斯 , 父亲 的 乔治 艾略特 , 曾是 土地 代理人 为了 这 新迪盖特
[ɪ'steɪt] .
estate .
财产 .

乔治·艾略特的父亲罗伯特·埃文斯是纽迪盖特庄园的土地代理人。

[ðɪs] “ ['kæstəleɪtɪd] [haʊs] [ɒv; əv] [greɪ] - ['tɪntɪd] [stəʊn] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] ['bjuːtɪfli] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] ['stɔːri]
This “ castellated house of grey - tinted stone is described beautifully in the Love Story
这 “ 城堡状的 房子 的 灰色的 - 有色 石头 是 描述 非常漂亮 在 这 爱 故事
, [tʃeɪtʃ] .
, ch .
, ch .

《爱情故事》中对这座“灰色石头砌成的城堡式房屋”进行了优美的描述。

[ˌtuː'tuː] . [siː] ['ɔːlsəʊ] [θriː] [bʊks] [baɪ] ['leɪdi] ['njʊdɪget] - ['nuː'dɛˌgeɪt] : [ðə; ði] - [ɒv; əv]
2 . See also three books by Lady Newdigate - Newdegate : The Cheverels of
2 . 看 还 三 图书 经过 女士 纽迪盖特 - 新迪盖特 : 这 - 的
['tʃevərəl] ['mænə(r)] ;
Cheverel Manor ;
谢韦尔 庄园 ;

2. 另请参阅纽迪盖特-纽迪盖特夫人所著的三本书：《切弗雷尔庄园的切弗雷尔家族》；

['gɒsɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mjuːnɪmənt] [ruːm] ; [ænd; ənd][ˌkævə'lɪə(r)][ænd; ənd]['pjʊərɪtən] .
Gossip from a Muniment Room ; and Cavalier and Puritan .
闲话 从 一个 保护 房间 ; 和 骑士 和 清教徒 .

档案室里的闲言碎语；以及骑士与清教徒。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

- . ['ɑːr.bər.i] [pɑːk] , [dʒɔːdʒ] ['eliət] [mə'mɔːriəl]
52 . Arbury Park , George Eliot Memorial
- . 阿伯里 公园 , 乔治 艾略特 纪念馆

52. 阿伯里公园，乔治·艾略特纪念馆

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [stəʊks]
Mr . W . H . Stokes
先生 . W . H . 斯托克斯

WH·斯托克斯先生

[ɪ'rektɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ef] . [ə; eɪ] . ['njʊdɪget] - ['nuː'dɛˌgeɪt] , [em] . [piː] . [ɒv; əv] [rʌf] [greɪ] [stəʊn] ,
Erected by Mr . F . A . Newdigate - Newdegate , M . P . Of rough grey stone ,
竖立 经过 先生 . F . 一个 . 纽迪盖特 - 新迪盖特 , M . P . 的 粗糙的 灰色的 石头 ,

由国会议员FA Newdigate-Newdegate先生用粗糙的灰色石头竖立。

[rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði] [deɪts] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
recording the dates and places of her birth and death , and the
记录 这 日期 和 地方 的 她 出生 和 死亡 , 和 这
[wɜːdz] “ [lest] [wiː; wi] [fə'get] .
words “ Lest we forget .
字 “ 免得 我们 忘记 .

记录下她的出生和死亡日期和地点，以及“勿忘”的字样。

” 52a .
” 52a .
” 52a .

“52a.

[ˈɑːr.bər.i] [pɑːk] , [ˌkætəˈriːnəz] [wɔːk]
Arbury Park , Caterina's Walk
阿伯里 公园 , 卡特琳娜的 走

阿伯里公园，卡特琳娜步道

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [məkˈlɔːklən]
Mr . W . H . McLauchlan
先生 . W . H . 麦克劳克兰

麦克劳克伦先生

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [stəʊks]
and Mr . W . H . Stokes
和 先生 . W . H . 斯托克斯

以及 WH Stokes 先生

[tʃeɪtʃ] . [ˈsɛvən] . [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [lʌv] [ˈstɔːri] .
Ch . 7 . of Mr . Gilfil's Love Story .
ch . 7 . 的 先生 . - 爱 故事 .

吉尔菲尔先生的爱情故事第7章。

52b .
52b .
52b .

52b.

[ˈɑːr.bər.i] [pɑːk] , [ðə; ði] [ˈrʊkəri]
Arbury Park , The Rookery
阿伯里 公园 , 这 乌鸦巢

阿伯里公园，鲁克里

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [məkˈlɔːklən]
Mr . W . H . McLauchlan
先生 . W . H . 麦克劳克兰

麦克劳克伦先生

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [stəʊks]
and Mr . W . H . Stokes
和 先生 . W . H . 斯托克斯

以及 WH Stokes 先生

“ [ðə; ði] [θɪk] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈrʊkəri] ” [weə(r)] [ˈkeɪtərɪnə] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv]
“ The thick shades of the distant Rookery ” where Caterina found the body of
“ 这 厚的 色调 的 这 遥远 乌鸦巢 ” 在哪里 卡特琳娜 成立 这 身体 的
[ˈkæptɪn] - .
Captain Wybrow .
队长 - .

“远处乌巢浓密的阴影”，卡特琳娜在那里发现了怀布罗船长的尸体。

- . [ˈæst.li] [tʃɜːtʃ]
53 . Astley church
- . 阿斯特利 教会

53. 阿斯特利教堂

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [məkˈlɔːklən]
Mr . W . H . McLauchlan
先生 . W . H . 麦克劳克兰

麦克劳克伦先生

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [stəʊks]
and Mr . W . H . Stokes
和 先生 . W . H . 斯托克斯

以及 WH Stokes 先生

['æst.li] [ɪz][ðə; ði] “ - ” [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [lʌv] ['stɔːri] — “ [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,
Astley is the “ Knebley ” church of Mr . Gilfil's Love Story — “ a wonderful little church ,
阿斯特利 是 这 “ - ” 教会 的 先生 . - 爱 故事 — “ 一个 精彩的 小的 教会 ,

阿斯特利教堂就是吉尔菲尔先生爱情故事中的“克内布利”教堂——“一座很棒的小教堂，

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃekəd] ['peɪvmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [rʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪən] [tred] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [mʌŋks] .
with a checkered pavement which had once rung to the iron tread of military monks .
和 一个 格子图案 路面 哪个 有 一次 梯子 到 这 铁 踏 的 军队 僧侣 .

曾经，这里铺着方格状的人行道，回荡着僧侣们铁蹄的铿锵声。

” ([tʃeɪtʃ] . [wʌn]) .
” (ch . 1) .
” (ch . 1) .

”（第 1 章）。

53a .
53a .
53a .

53a.

['æst.li] ['kɑːs(ə)l]
Astley castle
阿斯特利 城堡

阿斯特利城堡

['mɪstə(r)] . [əʊ] . ['dʌbljuː] . ['beri]
Mr . O . W . Barry
先生 . 哦 . W . 巴里

OW Barry先生

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['haʊəl]
and Mr . W . H . Howell
和 先生 . W . H . 豪厄尔

以及 WH Howell 先生

“ - ” ['kɑːs(ə)l] .
“ Knebley ” castle .
“ - ” 城堡 .

“克内布利”城堡。

53b .
53b .
53b .

53b.

['æst.li] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['geɪtweɪ]
Astley castle and gateway
阿斯特利 城堡 和 网关

阿斯特利城堡和大门

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [mək'lɔːklən]
Mr . W . H . McLauchlan
先生 . W . H . 麦克劳克兰

麦克劳克伦先生

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [stəʊks]
and Mr . W . H . Stokes
和 先生 . W . H . 斯托克斯

以及 WH Stokes 先生

53c .
53c .
53c .

53c。

['æst.li] ['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði] [məʊt]
Astley castle , the moat
阿斯特利 城堡 , 这 护城河

阿斯特利城堡，护城河

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [mək'lɔːklən]
Mr . W . H . McLauchlan
先生 . W . H . 麦克劳克兰

麦克劳克伦先生

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [stəʊks]
and Mr . W . H . Stokes
和 先生 . W . H . 斯托克斯

以及 WH Stokes 先生

“ ['ædəm] [biːd] .
“ Adam Bede .
“ 亚当 贝德 .

“亚当·比德。

” 53d .
” 53d .
” 53d .

“53d。

['kɔːrli] [hɔːl] [fɑːm] , ['geɪts]
Corley Hall farm , gates
科利 大厅 农场 , 大门

科利霍尔农场，大门

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [hɔːr]
Mr . A . W . Hoare
先生 . 一个 . W . 霍尔

AW·霍尔先生

“ ['evɪdəntli] [ðæt] [geɪt] [ɪz]['nevə(r)]['əʊpənd] ; . . .
“ Evidently that gate is never opened ; . . .
“ 显然 那 门 是 绝不 打开 ; . . .

“显然，那扇门永远不会打开；……”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['rʌsti] ,
and if it were opened , it is so rusty ,
和 如果 它 是 打开 , 它 是 所以 生锈的 ,

如果打开的话，里面锈迹斑斑。

[ðæt] [ðə; ði] [fɔːs] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn]
that the force necessary to turn it on its hinges would be likely to pull down
那 这 力量 必要的 到 转动 它 在 它是 铰链 会 是 可能 到 拉 向下
[ðə; ði][skweə(r)] [stəʊn] - [bɪlt] ['pɪlər] ,
the square stone - built pillars ,
这 正方形 石头 - 建造 柱子 ,

要转动它所需的力很可能会把方形的石柱拉倒。

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [stəʊn] ['laɪənes] [wɪtʃ] [grɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l]
to the detriment of the two stone lionesses which grin with a doubtful
到 这 损害 的 这 二 石头 母狮 哪个 咧嘴笑 和 一个 疑
[kɑː'nɪvərəs] [ˌæfə'bɪləti] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
carnivorous affability above a coat of arms ,
食肉的 亲切 多于 一个 外套 的 武器 ,

然而，这却损害了纹章上方那两尊咧嘴露出可疑的食肉友善笑容的石狮母狮的形象。

[sə'maʊntɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] . ” — ['ædəm]
surmounting each of the pillars . ” — Adam
克服 每个 的 这 柱子 . ” — 亚当

越过每一根柱子。”——亚当

[biːd] , [tʃeɪtʃ] . [sɪks] .
Bede , ch . 6 .
贝德 , ch . 6 .

比德，第6章。

53e .
53e .
53e .

53e。

['kɔːrli] [hɔːl] [fɑːm] , [rəʊ] [ɒv; əv] ['wɔːlnʌt] [triːz]
Corley Hall farm , row of walnut trees
科利 大厅 农场 , 排 的 核桃 树木

科利霍尔农场，一排核桃树

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [hɔːr]
Mr . A . W . Hoare
先生 . 一个 . W . 霍尔

AW·霍尔先生

“ [ðæt] [grænd] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['wɔːlnʌt] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] . ” —
“ That grand double row of walnut trees on the right - hand of the enclosure . ” —
“ 那 盛大 双倍的 排 的 核桃 树木 在 这 正确的 - 手 的 这 外壳 . ” —
['ædəm]
Adam
亚当

“围场右侧那两排壮观的核桃树。”——亚当

[biːd] , [tʃeɪtʃ] . [sɪks] .
Bede , ch . 6 .
贝德 , ch . 6 .

比德，第6章。

“ ['saɪləs]['mɑːrnər] . ” - – - .
“ Silas Marner . ” 54 – 55 .
“ 西拉斯 马尔纳 . ” - – - .

《织工马南》54-55。

, ['sɪŋg(ə)l][hænd] - [luːm] [æt; ət]
Bulkington , single hand - loom at
布尔金顿 , 单身的 手 - 织布机 在

布尔金顿，单人手织机

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [hɔːr]
Mr . A . W . Hoare
先生 . 一个 . W . 霍尔

AW·霍尔先生

[ɪz] ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] - (
Bulkington is possibly the village George Eliot had in mind in describing Raveloe (
布尔金顿 是 可能 这 村庄 乔治 艾略特 有 在 头脑 在 描述 - (
['saɪləs] ['mɑːrnər]) .
Silas Marner) .
西拉斯 马尔纳) .

布尔金顿很可能就是乔治·艾略特在描述拉弗洛（《织工马南》）时所想到的村庄。

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [hænd] - [luːm] [juːst] [ɪn] ['saɪləs] [mɑːrnɝz] [deɪ] .
The photographs show a hand - loom used in Silas Marner's day .
这 照片 展示 一个 手 - 织布机 用过的 在 西拉斯 马尔纳 天 .

照片展示的是西拉斯·马纳时代使用的手工织布机。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷